



**MATA TRIPURA SUNDARI
OPEN UNIVERSITY**

Tripura

KOK-6211

**SCHOOL OF HUMANITIES
AND SOCIAL SCIENCES**

Introduction to Folklore

**MASTER OF ARTS
(KOKBOROK)**

Course Code:- KOK-6211
**Course Name:- Introduction
to Folklore**



MASTER OF ARTS (KOKBOROK)

PROGRAMME DESIGN COMMITTEE

Prof. Masood Parveez
Vice Chancellor – Chairman
MTSOU, Tripura

Prof. Binoy Debbarma
Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura

Mr. Khirode Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Holy Cross College, Tripura

Prof. Shiva Kumar GN
Dean Academics
MTSOU, Tripura

Dr. Samir Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Tripura University, Tripura

Mr. Sangit Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Rajarshi College of Education and
Skill, Tripura

COURSE WRITERS

Mr. Basudeb Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura
KOK-6211 Introduction to Folklore and Folk
Literature

Mr. Dhanuraj Noatia
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura
KOK-6213 Introduction to Kokborok Novel

Mr. Runit Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura
KOK-6215 Kokborok Poetry II

Mr. Basudeb Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura
KOK-6212 Introduction to Kokborok Drama

Mr. Basudeb Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura
KOK-6214 Kokborok Non-Fiction

COURSE EDITORS

Prof. Binoy Debbarma
Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura

Mr. Khirode Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Holy Cross College, Tripura

Mr. Dream Kumar Kalai
Assistant Professor of Kokborok
MTSOU, Tripura

Dr. Samir Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Tripura University, Tripura

Mr. Sangit Debbarma
Assistant Professor of Kokborok
Rajarshi College of Education and Skill, Tripura

FORMAT EDITORS

Dr. Nitendra Singh
Associate Professor of English
MTSOU, Tripura

Dr. Dabinjoy Tripura
Assistant Professor of English
MTSOU, Tripura

Dr. Vikrant Rajput
Assistant Professor of English
MTSOU, Tripura

MATERIAL PRODUCTION

1. Mr. Panthor Debbarma
Assistant Registrar (Material Production)
MTSOU, Tripura

2. Ms. Rupa Jamatia
3. Mr. Pratik Kanti Roy
4. Ms. Bwkhriw Jamatia

5. Mr. Soubhik Paul
6. Mr. Abhijit Roy Bardhan

Tongbwlai

Tongrem

Silai

BLOCK-I: FUNDAMENTALS OF FOLKLORE

5-31

Unit-1: Meaning, nature and scope of folklore

Unit-2: Folk society and folk culture

Unit-3: History of folklore studies

Unit-4: Classification of folklore

BLOCK -2: INTRODUCTION TO FOLK LITERATURE

32-64

Unit-5: Nature and forms of folk literature

Unit-6: Folk narratives

Unit-7: Kokborok folk narratives

Unit-8: Proverbs, riddles and oral expressions

BLOCK-3: KOKBOROK FOLK POETRY AND FOLK PERFORMANCES

65- 101

Unit-9: Introduction to Folk Poetry

Unit-10: Kokborok Folk Songs

Unit-11: Folk Dance, Music and Performance Traditions

Unit-12: Folklore, Ritual and Festivals

BLOCK-4: COLLECTION, DOCUMENTATION AND PRESERVATION OF FOLKLORE

98-127

Unit-13: Methods of Folklore Collection

Unit-14: Documentation and Analysis

Unit-15: Folklore and Cultural Identity

Unit-16: Preservation and Promotion of Folk Heritage



MTS
MATA TRIPURA SUNDARI
OPEN UNIVERSITY
— T R I P U R A —

BLOCK I: FUNDAMENTALS OF FOLKLORE

UNIT 1: MEANING, NATURE AND SCOPE OF FOLKLORE

Gwrwng

1.1 Chengsamung

1.2 Naisikmung

1.3 Meaning, nature and scope of folklore

1.4 Radhamohan Thakurni swimung

1.5 Rosamung

1.6 Kokthai

1.7 Amjokmungni swngmung

1.8 Swimuk

1.1 CHENGSAUNG

Khukni kokrwbai borokni bwkha bisingo wansukmani bwkhani kok bukhuktwi ongkhorwi sajakmani wngkha khukni kokrwbaini bisingo dalsa. Kusungni kothoma khukbai khugo sajakwi tongo. Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajakwi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang, waying khilimung, joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

Kokborok kogo swijak kokrwbaini swlai khukni kokrwbaino kwbang bangkugo. Kokborok kogo sajakmani tongo bwrwima masa romobai maisuk phuru nokha uriwi rohoru hwnwi sajakma, nokha kwlwi raichao

hwnma, athukri khagwi khunjao bero hwnma aborok jotono khukbai khugo wansogwi sajawgi phao.

Kokborok kokni khukni kokrbai dangaima dangaihani simi chengwi sajawgi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrbaini bisingo khobjago.

1.2 NAISIKMUNG

- Folkloreni kokmangno saimani.
- Hayungni Folkloreni saimani,
- Folkloreni laibumano saimani,
- Kokborok koksani dophani Folkloreni saimani,
- Swkangni jorani borokrok tongwi phaimani langmani kothomano saimani.

1.3 MEANING, NATURE AND SCOPE OF FOLKLORE

Kokrbai joto kokgono tongo. Kok bai baksano kokrbai ahaio. Kokrbaino dalnwi khe khagwi mano. Khukni kokrbai bai swijak kokrbai. Khukni kokrbai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma,rwachabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrbai hwno. Swijak kokrbai hinkhe khukni kokrbaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrbai hwno.

Jorao samung humung tangwi narwkya hinke thinangni hamkraini bagwi biyalo kwlaimarok sawimano. Hugo samung tangtwi lengma jora rogo bwkhao dal bidal kokthairok wajaktwi wngwi thango. Bwkhao kokthai wajakmani rwchabmung chawi bukhuktwi ongkhoru. Jaduni rwchabmung kaisa bwkha bisingni kokthai bai swnamwi rwchabjak rwchabmung. Hukni naithokmung tai bwkhani tongthokmarokno jaduni rwchabmungni bisingtwi rwchabjago. Joto tangmung twimungrokni

marino swiui narwgi manya phano khukni ruwaibaike rwchabwi kwlangkha hayungni bagwi. Huk khwlaina jora tai samung humungni raida rwkjak rwchabmungno khamao phunukjakha. Kokborok kereng kothoma: jami solong, yamrok, butuwasa, mairangtwi bai sipingtwi, kuwai Kendra, Luku rwchabmung: goriya,mamita, lebang,mosok sulmani tai goriya.

Kok khithar: jami munphano twiya, moso barrio habkhese yokma saimanai, tokha thaichumu,musuk kwthwi khochakhe dud machao borok kwthwi khochakhe khontai machao, kami gana hukta chadi Jabra hukmang lengo, kalangsi tola kuwa ta khurdi Jabra hukmang lengo.

Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajawgi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago. Kokborok kogo swijak kokrwbaini swlai khukni kokrwbaino kwbang bangkugo. Kokborok kogo sajakmani tongo bwrwima masa romobai maisuk phuru nokha uriwi rohoru hwnwi sajakma,nokha kwlwi raichao hwnma, athukri khagwi khunjuo bero hwnma aborok jotono khukbai khugo wansogwi sajawgi phao. Hayung koto kokrwbai tongmahaino kokborok koknibo kokrwbai tongo. Kokborok kogo swijak kokrwbai bwlaini swlai swijakya eba khukni kokrwbai bango. Khukni kokrwbao sajawgi phaimani kok, kothoma, rwchabmung tai tamung twimungrok bebakno khukni kokrwbaini achao. Khukni kokrwbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma, kereng kothoma, koklob, koktang, luku rwchabmung,waying khilimung,anti thangmung,kok phumukmung,kok khithar,kok reke aborokk jotono khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

Hugono sini laio burasa tai mwtai kotorbai, sinilaio thumnairok bonirokbai, tai haichukma mwtaibai. Hugo borok mano mwkhrani kereng kothoma, Sipingtwibai mairangtwi, nuwai, taibo kwbangma kothomabai malaio. Tongrwngni talo jorabai baksa baksa samungbai gothokrwi wao Kaseleng, Langa, Dingra, Japa, khuturuk, tai tongo

Rignai Risa, Ritrakrok. Rignai risa rogo bwthai bumul swnamwi tago. Takhumtwibar, thaiplokbar akorok. Kwbangma daldidal bolongni mwswi mwsa, toling hai bolong koto kangkhung phelelwi beraima hai borokni langmani hodamangbo.

1.4 ROSAMUNG

Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajawgi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaamani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago. Kokborok kogo swijak kokrwbaini swlai khukni kokrwbaino kwbang bangkugo. Kokborok kogo sajakmani tongo bwrwima masa romobai maisuk phuru nokha uriwi rohoru hwnwi sajakma,nokha kwlwi raichao hwnma, athukri khagwi khunjuo bero hwnma aborok jotono khukbai khugo wansogwi sajawgi phaio. Hayung koto kokrwbai tongmahaino kokborok koknibo kokrwbai tongo. Kokborok kogo swijak kokrwbai bwlaini swlai swijakya eba khukni kokrwbai bango. Khukni kokrwbai sajawgi phaimani kok,kothoma,rwachabmung tai tamung twimungrok bebakno khukni kokrwbaini achao. Khukni kokrwbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma, kereng kothoma, koklob, koktang, luku rwchabmung, waying khilimung, anti thangmung, kok phumukmung, kok khithar, kok reke aborokk jotono khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

1.5 KOKTHAI

- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **Sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Bala:** Bala wngkha hukni mai kwthwng eba thai kwthwng chana bagwi mwta rwmno bala karo hwno.
- **Kokruju:** Buini kok hamya salaimano kheregwi swnglaimano hwno.

- **Kok khontai:** Mungsaswk samung tangyawī tango hwnwi berjak mano kok khontai hwno.

1.6 AMJOKMUNG

1. Kokruju tamo?

.....

.....

.....

.....

2. Kok khontai tamono hwn?

.....

.....

.....

.....

3. Wak kokya karwi tamono kokna dagikha?

.....

.....

.....

.....

4. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

.....

.....

.....

.....

5. Yamroksa som boro huikha?

.....

.....

.....

.....

6. Sapingtwinini bahanok sabo?

.....

.....

.....

.....

1.7 SWIMUK

1. Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani
2. Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani
3. Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani
4. Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication
5. Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.
6. Benedict, P. K. (1972). *Sino-Tibetan: A conspectus*. Cambridge University Press.
7. Bradley, D. (1997). Tibeto-Burman languages and classification. In D. Bradley (Ed.), *Papers in Southeast Asian linguistics* (Vol. 14, pp. 1–71). Australian National University.
8. Grierson, G. A. (1903–1928). *Linguistic Survey of India* (Vols. 1–11). Government of India.
9. LaPolla, R. J., & Thurgood, G. (Eds.). (2003). *The Sino-Tibetan languages*. Routledge.

UNIT 2: FOLK SOCIETY AND FOLK CULTURE

Gwrwng

2.1 Chengsamung

2.2 Naisikmung

2.3 Folk Society and Folk Culture

2.4 Rosamung

2.5 Kokthai

2.6 Amjokmungni swngmung

2.7 Swimuk

2.1 CHENGSAUNG

Kokborok kokrwbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwknaï kwrwi. Kokborok kokrwbaini kwbangkukno khukni kokrwbai kwbang. Kokborok kokrwbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrwbaini swijak kokrwbaiachaio. Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai Kokborok Sanai dophani borok wngwi swkang Kokborokbai bijab swinai wngkha Radhamohan Thakur. Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi. Achaimani thai wngkha sunamura amchaini Kulu bari kamio omthai thwi kwlaikha. Buphani mung Mohamed Hasim Majumdar. Bo parsi kok elem kwrwng tai tai tongkwthar kwak rwktharnai borok tongmani. Parsi kok swrwng swimung tai tongthar rwkthar mungni bisingtwi bini jora lairwkha.

2.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kok sanairokni Folklorenno saimanai,
- Kokborok koksaini hodani kothomano saimanai,
- Kokborok koksaini hodani tongmungno saimanai,
- Tipra hodani swkang jorao tangwi twi chamungno saimanai,
- Kokborok kokrbaini laibumano saimanai.

2.3 FOLK SOCIETY AND FOLK CULTURE

Bharat ha kotorno karwibo kokborok kok tabukni Bangladesh hakotorobo kokborok koksaini dopharok tongo. Bangladeshni hani khagrachari, Bandorbon, Chittagong tai Rangamati thaio kokborok koksaini dopharok tongo. Tabukni bangladesh hao kokborok koksaini dopharok 3 lakhs ni swlai kwbang borok tongo. Bangladesh hano karwibo myanmar thaini kisa thaio kokborok kok sanai dopharok tongmani mari nukjago.

Kokborok kokrbai bojorani simi chengjakha akok tabukswk jora rutugwi manyakho. Kokbork kokrbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwkna kwrwi. Kokborok kokrbaini kwbangkukno khukni kokrbai kwbang. Kokborok kokrbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrbaini swijak kokrbaiachaio. Kokborok kokrbai achaimani laibumano naikhe sawi mano engreji bisini 1897/98 bisi jorani simi chengjakgo.

Okoklob tripurani Bubagarokno lobwi swijak. Khatungsa koklobno karwi Daulat Ahamed bai swijak koklob wngkha Bolong, Hati, nokha. Sumen thakurbai thumjak Kokborok luku rwchabmung ‘Resiyar khagra’. Aboni yagulo Kokborok kokrbaini mwnak jora chengjakha. Kokborok kokrbaino twiui swimung karijakliya. Bisi kwdwkmani yagulo koklob kwrwng Sadhu khusi krishna Tripura swijak “Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab”1943 bisi.

Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya. Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrwbai chengjakmani nukjago. Kokbork kokrwbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwkna kwrwi. Kokborok kokrwbaini kwbangkukno khukni kokrwbai kwbang. Kokborok kokrwbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrwbaini swijak kokrwbaiachaio. Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya. Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrwbai chengjakmani nukjago.

Kokborok kokma 1897 bisiono puila swijago. Swikwrwng Daulat Ahamedni bisingtwino Kokborok kokmanbo swijakha. Puila Kokborok kokni kokma bijab wngkha 'Kokboro-ma ong tripura byakaran bijab. Obijabo kokborokni khorno thainwikhe khakha. Kupungkhor(vowel), kupungiya khor(consonant). kokma koklobbai baksa Kokborok kokni kothoma bwsarokbo swiui sapogwi karijakha. Swikwrwng Radhamohan Debbarmani bisingtei Kokborok kokni kothoma bwsa swiui karijakha. Kokborok kokni puila kothoma bwsa mungwi swijak wngkha Radha mungwi. Okothoma bwsa engreji bisini 1906 bisio 'Troipur kotha mala' bijabo sapogwi karijago. Radhano karwi o bijabni kothoma bwsarok ni mung wngkha- Madhob, Muhini, Sudamini, tai Bukhuknwi. Radha koklob bihikno twiui swijak. Madhob,Muhini hinkhe bwsajwk songno twiui swijak. Bukhuknwi hinkhw Raimabai saimano twiui swijakDaulat Ahamedni yaktwi Kokborok kothomarok swiui sapokjak kwrwi phiya Kokma kalai bijabo khursajak tongo koklob tai Jonosikha Chobani bisingtwi kami amchaini borokrokno socharwmungnbai baksa rwngmungnobo pirkha. Jono sikha Chobani achukphang okra Sudanwa Debbarma Kokborok kokrwbaini hapharo swinani yak rwkha. Bini

chaitokmani jarwi Kokborok kokbai koklob, koktang, kothoma, tai cherai swrwngjaknai bijabrokbo swinani chengkha. Sudanwa Debarmabai sapogwi karijak 'kwtal kothoma' kokrwbai bijab. Kokborokni swkang kokrwbai bwlai sapogwi karijak kwtal kothoma kokrwbai bwlaino.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborok sanai dophani Folkloreni kothoma swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Folklore tamo swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2.4 ROSAMUNG

Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thanzwi. Swkang jorao bangla kokbai

mwsak thungnukrokno kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago. Aboni yagulo twrwk twrwk kokborok kokbai swimani nukjakha. Kokborok kokrbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrbai twrwk twrwk phuwar jawi phaikha. Kokborok kokrbaini puila thungnuk wngkha 'Egiye cholo' thungnuk. Swkang jorao buini kokbai chatwi chatwi kok sawi jatra mwsalaimani nukjago. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani.

Ajorao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajorao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Egiye cholo thungnuk kokborok tai kokbanglabai swijak. Aboni bagwi Egiye cholo thungnukno 'Bilingual Drama' hwnjago.

Khatungsa koklobno puila kokborokbai sapogwi karijak koklob. Khatungsa koklobni bisingtwi Tipra hakotorni kwplai bubagarokno yapharwi swijak koklob. Bono puila bubagarokno yapharwi koklob bwtang swiwi karinai. Bini kolobni bisingtwi Bubagr ishar kotorni simi chengwi bubagra Radha Kishore manikyani joratwi khulumwi swimani nukjakha. 1945 bisini simi choba khwlai mani bisingtwi hasteni rwng kwrwngrokbai swimung swijagwi kokrbai bwlai karijakha. Kokborok kokrbaini puila sapogwi karijak 'kokrbai bwlai' wngkha 'kwtal kothoma'. Swikwrwng Sudanwa Debbarmabai komthingwi karijak 'kwtal kothoma' 1954 bisio sapogwi karijakha.

2.5 KOKTHAI

- **Bakhla** : Bakhla wngkha kaisa buphangni mung. Bakhwla bwchwlwino warwi chao tai kwbangma beremni bithi wngwibo samung tango.
- **Rai**: Rai wngkha kaisa busu gwnang kaisa buduk hai buphang. Raini manwi khwnwi wawi snamjago.
- **Ruai**: Hamari gwnang kokthaino ruwai hwno.
- **Khukni kokrwbai**: Rwbai gwnang kokthai borokni khugo khugo sajogwi tongmano khukni kokrwbai hwno.
- **Phola**: Phola wngkha borokni sakni langma eba hamano mwthangwi tonaino phola hwno. Borokni langmao mang tai phola thansa wngwise borokni langma.
- **Khulumu** : Monmani eba borom rwmami. Tipra dophani bisingo okra chakrano borom yapharwi khulumani kaisa kaham raida. Kamini ojama gwnang tai sandai masakrokbai malaikhe puilano khulumkha hwnwi hamjakmani tuklaio.

2.6 AMJOKMUNG

1. Mana kami sabo swi?

.....

.....

.....

2. Tripur songhita sabo komthingwi karikha?

.....

.....

.....

3. kokrobam sabo swi?

.....

.....

.....

4. koksuringma sabo swi?

.....

.....

.....

2.7 SWIMUK

Dev Varman, Narech Chandra. (2010). "*kokborok bhashar u kroma bikash*". Nabachandhana. Agartala

Debbarma, Rabindra Kishore. (2013). "Kokborok kokrwbaini rukungo". Jora Publication

Debbarma, Dr. Biplab. (2025). "Kokborok kok tai kokrwbai chubachu". Khumpui bija karima noks

Dev Varman, Narech Chandra. (2010). "*kokborok bhashar u kroma bikash*". Nabachandhana. Agartala

Debbarma, Shyamlal. (2025). '*Kokborok sahitya u sanskriti*'. Tripura bani prakashani

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashan

UNIT 3: HISTORY OF FOLKLORE STUDIES

Gwrwng

3.1 Chengsamung

3.2 Naisikmung

3.3 History of folklore studies

3.4 Rosamung

3.5 Kokthai

3.6 Amjokmungni swngmung

3.7 Swimuk

3.1 CHENGSA MUNG

Swikwrwng Ajit Bandhu Debbarma khoroksa kokborok kokno hamjaknai borok. Kokborok kokrbaini bagwi rangchak richakni swlaiphano morok manwi yapharwi kolangwi thangkha. Bini sapogwi karijak bijabrok wngkha 'Tripur Sanghita'. Tripur sanghita bwlai kwbangma swi kwrwngrokni swimungrok swiwi karijakha. O bwlai kokborok koksani luku hodao sajakmani kereng kothomarokno kwbang sapogwi karijago. Khamao phunugwi rwjakha.

Kok surungma' 1963 bisio sapogwi karijakha. Tai 'kokrobam' 1967 bisio sapogwi karijakha. Chini ha mungwi koktun bwlai sapogwi karinai wngkha Prabhat Chandra rai. Swikwrwng Mahendra Debbarmabai swijak 1958 bisio 'Cherai surungma' mungwi kangsa bijabo swijago. 1967 bisio 'yapri' mungwi koktun bwlai swiui karijakha. Swikwrwng Alindra Lal Tripurabai swijak 'Troipur songhita' 1967 bisio sapogwi karijak. Swikwrwng Shantimoi Chakraborty bai swijak 'Bharatni panchali' 1960 bisio sapogwi karijago.

3.2 NAISIKMUNG

- kokborok kokrwbaini kothoma bwsano saimanai
- kokborok kokrwbaini hamkraini samung tangmano saimanai.
- kokborok kokrwbaini kwtal jorano saimanai.

3.3 HISTORY OF FOLKLORE STUDIES

Ramayan kochorjak 1962 bisio swijakha. Yapri kwtal 1964. 1974 bisio swrai swrai kokborok Roman Script bai swijak lamani ‘Surungsama’ bijab. Engreji bisini 1973 bisio songsajago Tripura Baptist literature society songsajago. Aboni bisani yagulo 1974 bisio kokborok kokbai “Elembak kwthar’ eba swmai kwtal” mungwi bijab kangsa karijakha. Kokborok kokrwbaini swkang Roman script bai swijak thungnuk bijab ‘Bengswnal-1’ swinai wngkha Shyamlal Debbarma.

Kokborok kokrwbai kwtal jorani wansukmung twiui swinairok ha dophano hamjakmani bagwi ha dophabai kwrwngjak bijabrok swilaikha. Swikwrwng tai ha dophani bagwi khorang tiasawi koksana Nagendra Jamatia bai swijak kothoma bwsa bija. Engreji bisini 1978 bisio ‘Hathai’ kothoma bwsa mungwi bijab swikha. Abono karwi ‘Shilpi, homchang kothoma bwsa swikha.

Engreji bisini 1965 bisio kokborok hamkrai khwlaina bagwi kaisa motha “Tripura upojati shikha u Sanskriti songsad’ mungwi khwlaijakha. Mothani achukphang wngkha swikwrwng Surendralal Tripura. Swikwrwng tai kokborok rwchabkwrwng Sadhu Khushi bi bijab karijakha engreji bisini 1978 bisio ‘Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab’. Tai kaisa bini bijab ‘Pran kachangma’ bijabno swikwrwng Shankar Chandra Tripurabai sapogwi karijakphikha. Swikwrwng Borendra kumar Tripura bai swijak ‘ojana Pahari sur’ 1966 bisio rwchabmung bijab sapogwi karijago.

kokborok kokno hamjagwi swikwrwngrokni bisingtwi koklob, koktang, kokbwkhal, kothoma bwsa tai kothomayung swijakha. Kwtal kothoma kokrwbai bwlai sapokjakmani yagulo kokborok kokrwbai chwnasawi phaikha. Kwbangma swikwrwngrok kokborok kokno swkangwi twlangna bagwi kokrwbai tai kaktun bwlaini bisingtwi kokborok kokno swkangwi twlanglaikha. O bijabo khatungsa mungwi koklob thaisa karijakha. Khatungsa koklobnokok kokrwbaini swkang koklob sapogwi karijak. Kokboro ma bijab swi karithani logio tongwi chubana wngkha swikwrwng Mohamed Umor. Daulat ahamed bai swijak tai kangsa bijabni mung wngkha “Kokma kalai”. Kokmakalai bijabo Kokborok koklob thainwi swijak tongo”Bolong tai Nokha”.

Khatungsa kolobni bisingtwi sawi mano koklobnai puilao Iswarni mung nawi khulumui borom rwmami. Iswar kotoono khulumnaimani yagulo Bubagra Tripur Triluchanno khulumu. Koklobnai bubagarokno mwtaibaibaksakhe borom rwi khulum. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajanano Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao. Daulat Ahamed bai bijab swi karijakmani wngkha “Kokboro-ma ong Tripura byakaran. O bijabo khatungsa mungwi koklob thaisa karijakha. Khatungsa koklobnokok kokrwbaini swkang koklob sapogwi karijak.

Swrwngmano amjogwi naidio:

1. Folkloreni laibumano mariwi swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Folklore tamo tai bini dal swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3.4 ROSAMUNG

Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajanoro Tripura ha Bubagararokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao. Daulat Ahamed bai bijab swi karijakmani wngkha “Kokboro-ma ong Tripura byakaran. O bijabo khatungsa mungwi koklob thaiza karijakha. Khatungsa koklobnokok kokrwbaini swkang koklob sapogwi karijak. Kokboro ma bijab swi karithani logio tongwi chubana wngkha swikwrwng Mohamed Umor. Daulat ahamed bai swijak tai kangsa bijabni mung wngkha “Kokma kalai”.

Ajora bini umor bisi nwichi. Nwichiba bisi umor wngphurukhe sunamura Minor rwngnokni phwrwngnai okra wngkha. Ulo Tripura haste ni kerong amjokmungo pass khwai sunamura kerong nogo kerong kwrwngni samung chengjakha. Bisi thamchi umor wngphurukhe Lucknow ni Jamiutal ulema ni M.M Dahar swrwng bwai mankha tai bongio sahitya porishad bai kavyabinod tai sahitya ratna swrwng bwai yapharjakha.

Kokborok kokrwbaini laibumao kokrwbai swijakmani yaphangno sana thangkhe Daulat Ahamedni mungno khibiwi manya. Bini bisingtwino

Kokborok kokni swijak kokrbai ha karijago. Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrbaini swijak kokrbai chengwi rwo. Ajourano Tripura ha Bubagrarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao.

3.5 KOKTHAI

- **Phola:** Phola wngkha borokni sakni langma eba hamano mwthangwi tonaino phola hwno. Borokni langmao mang tai phola thansa wngwise borokni langma.
- **Kokma:** kokma wngkha Kokborok kokni raisa rwgwi swijak bijabno kokma hwno.
- **Parsi:** Parsi wngkha hayung kotorni kaisa kokni mung.
- **Tongkwthar:** Tongkwthar wngkha sak mwthangna bagwi tongmungni raidani mung.
- **Kokrbai:** kokni bisingo rbai gwnang kok eba bahan gwnang kokthaibai chabwi swijakno kokrbai hwno.
- **Ruai:** Hamari gwnang kokthaino ruwai hwno.

3.6 AMJOKMUNG

1. Puila Kokborok kokrbaini sabo bijab swi karikha?

.....

.....

.....

2. Kokborok rwbaio sabo puila Kokborok koklob swikha?

.....

.....

.....

3. Khatungsa koklob sabo swi?

.....

.....

.....

4. Bolong koklob sabo swi?

.....

.....

.....

6. Daulat Ahamed bi swijak koklob kainwini mung swidi?

.....

.....

.....

7. Kokborok kokrwbaio sabo puila bijab swi?

.....

.....

.....

8. Bubagrano karwi paithago sabono khulumkha?

.....

.....

.....

9. Tripura khakchangmung khumbar bijab sabo swi?

.....

.....

.....

3.7 SWIMUK

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication

Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.

Benedict, P. K. (1972). *Sino-Tibetan: A conspectus*. Cambridge University Press.



UNIT 4: CLASSIFICATION OF FOLKLORE

Gwrrwng

4.1 Chengsamung

4.2 Naisikmung

4.3 Classification of folklore

4.4 Rosamung

4.5 Kokthai

4.6 Amjokmungni swngmung

4.7 Swimuk

4.1 CHENGSA MUNG

Kokrw bai joto kokgono tongo. Kok bai baksano kokrwbaio achaio. Kokrw baino dalnwi khe khagwi mano. Khukni kokrw bai bai swijak kokrw bai. Khukni kokrw bai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sa jagwi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma, rwchabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrw bai hwno. Swijak kokrw bai hinkhe khukni kokrw baino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrw bai hwno.

Sai rasai mari bisi bisi romwi hoda dophani hukumu-mukumu kochogwi phaimano khukni kokrw bai hwno. Puilao joto kokrw bai nino swijak kwrwi. Borokni khukbai khukbai simi sa jagwi phaikha. Borokrok thangwi tongna bagwi samung humung khwlaimani raida, hoda dophao kaham hamya tongmungni raidano phwrwngma, tai wansuk kuthuk wansogwi kok samarok bebakno khukni kokrwbaio khobjakbaio.

Kusungni kothoma khukbai khugo sa jagwi tongo. Kokborok kokni khukni kokrw bai dangaima dangaiphani simi chengwi sa jagwi

phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

4.2 NAISIKMUNG

- Khukni kokrwbaini dalno Sinai.
- Khukni kokrwbaini nangnukmano Sinai.
- Jorabai baksa yapri senano saimanai
- Tipra dophani tangwi twi chamungno saimanai
- Jorani morokmano sai manai.

4.3 CLASSIFICATION OF FOLKLORE

Samung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phaio. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwla khen mai hamo. Phiya hiksaile thwiyasakni bagwise. kokborok Sanai dopharokni borokrokni langmabai gwdalwi sakani kokbwtangrok sajago. Kami amchaio tongwi thangsukni langmao dalbidal borokrok tongo. Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango.

Khoroksa borokni kok ruju eba khoroksa borokni khugo kok hamya khnakhe tai khoroksa borokni khuktwi khnama juda. Khoroksa borokni khugo khwnawi kok swnglai salaite salaite sajaknai borokniro sogwikhe kokbanglai walainani loi tongma bai okok sajago. Bolongni bisingo tongnai mwkhra wngkha belai mirik. Yak thikhe tongwi manya. Mungsaya mungsaya samung tangya phano yakno pupakmang tongo. Mwkhani bwsago kwsa kisa chakheno kwsa thwngmang thwngmang kwsa kotor swnamwi khibio. Mwkhra haino chini borokbo kok kisa

khnakhenoi khnamnai sai taibo kotorkhe swamwi salaimano nuguino sakani okokbwatng sajago.

Mungsaya mungsaya samung tangya phano yakno pupakmang tongo. Mwkhrani bwsago kwsa kisa chakhenoi kwsa thwngmang thwngmang kwsa kotor swamwi khibio. Mwkhra haino chini borokbo kok kisa khnakhenoi khnamnai sai taibo kotorkhe swamwi salaimano nuguino sakani okokbwatng sajago. Khoroksa borokni kok ruju eba khoroksa borokni khugo kok hamya khnakhe tai khoroksa borokni khuktwi khnama juda. Khoroksa borokni khugo khwnawi kok swnglai salaite salaite sajaknai borokniro sogwikhe kokbanglai walainani loi tongma bai okok sajago. Bolongni bisingo tongnai mwkhra wngkha belai mirik.

Kwswrang borokrok nok nukhungni borokrokno og supungwi chariwi tongo. Phiya seler hinkhe nokni borokno og supungwi chamung chariwi manya. Kokborok Sanai dophani bisingo bisingo kwbangkuk borokrokno samung tangyawu mana muchungjaklaio. Hoda dophao samung humung humung tangyawu buiniro sanwi chanai borokni biyal kwrwi. Hodao seler borok bai kwswrang borokni nukhung hamwi chathani judano wngwi tongo.

Borokni langmao kwrwi borok eba biyal borokno nugui bwkhao chubana muchungmani phaio. Borokno muchungwi chuba baimani yagulo kok tongrwgwino thango. Taise borok kwthwino khochawi chuba phuru rogo je chubana boroknose butharorok hwnwi kwrwi kwrwini kok berjakmano twiwi nai sakani kok sajago.

Khukni kokrwbai boroni simi chengjagwi phaikha abo tabuksak jora kebo sawi manya. Phiyaba Dangaima Dangaiphani simino chwnjakha okokno Joto Tiprasarokno wansugo. Khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengjagwi phaimani kusung kusung bisini kok, kokthai, koktang, kok phumlok, kok reke, kereng kothoma tai jaduni rwchabmungrok achaikha jorabai baksa khwlaino.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborok kokni kokrbai swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Kokborok koksaini yamroksa kereng kothomano twi swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.4 ROSAMUNG

Khukni kokrbai bisi kwdwk romwi borokni kugo khugo sajawgi berau tongmani. Kereng kothomabo haino borokni khukbai khugo bisi kwbangma romwi sajawgi phaikha. Kokborok kok Sanai Tipra dophani borokrokbai sajak kukmani kereng kothomarok wngkha ‘Yamroksani kothoma, mairangtwibai sipingtwi, kuwai kendra, Kuchuk ha sikam, Nuwai, Mwkhrasani kereng kothoma taibo kwbangma kereng kothomarok tongo.

Salsa yamroksani buma yamrok sano hatio thangdi hwnwi dagio. Yamroksano buma rituku, som tai rua painani bagwi hatio rohorkha. Samung humung tangwi chana nangmani bagwi buma hatio manwi kwcharo. Yamroksa hatio thangwi buma samatwino pai tubukha. Nokni lamao kiphilwi phaiphuru lamao che chema buphang thuthumao bawi pungwe tongmani khnawi yamroksani bwkhao uansukmung phaikha ri chum kwrwi wngwi kabwi tongkha hwnwi. Lama himte himte mwkhrarok keche keche wngma nugui yasmroksa uansukha samung tangwi manyani bai kokbanglai tongkhna hwnwi.

Yamroksa uansukha borokno rua kwlangwi thangkhe kokbanglaiglak. Samung humung tangwi chalai tonglaithung hwnwi yamroksa Rua pai tubumani mwkhrarok tongma thaio khitarwi rohorkhe mwkhrarok kwchang wngkha aphurukhe yamroksa tabukse kokbangma hamlaisio nukyada. Lama himte himte atumsa bohok derajagwi yamroksa khina muchungjago. Lama himte himte mwkhrarok keche keche wngma nugui yasmroksa uansukha samung tangwi manyani bai kokbanglai tongkhna hwnwi. Yamroksa uansukha borokno rua kwlangwi thangkhe kokbanglaiglak.

4.5 KOKTHAI

- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwrak tanjaknai sorni swnamjak manwi.
- **Rituku:** Ri tuku wngkha wngkha twi tukuphuru kanwi tukuma rino ri tuku hwno.
- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **Khulumu:** Monmani eba borom rwmani. Tipra dophani bisingo okra chakrano borom yapharwi khulumani kaisa kaham raida. Kamini ojama gwnang tai sandai masakrokba malaike puilano khulumkha hwnwi hamjakmani tuklaio.

- **Khatung:** khatung kokthai wngkha mungsaswkno bwkhabai manai hwnwi wansokmani. Khatungni solnoksa kokthai wngkha wansuk, Tongthok tai chajak.

4.6 AMJOKMUNG

1. Bubagra Triluchanni buphani mung tamo?

.....

.....

.....

2. Bubagrano karwi paithago sabono khulumkha?

.....

.....

.....

3. Tripura khakchangmung khumbar bijab sabo swi?

.....

.....

.....

4. Kokborokma bijab bo bisio sapogwi karijak?

.....

.....

.....

5. Kokborokni puila thungnuk swijak bobo?

.....

.....

.....

6. Kokborok bai puila swijak kothomayung bobo?

.....

.....

.....

7. Kokborokni bo bijabno Bilingual Drama hwnjak?

.....

.....

.....

8. Chethuwang kothomayung bo kokrbai bwlaio swijakha?

.....

.....

.....

9. Egiye cholo thungnuk tamono rwgwi swijak?

.....

.....

.....

4.7 SWIMUK

Debbarma Rabindra Kishore. (2015). kokborok kokma bubak. Agartala. Akshara.

Pai, Pushpa. (1976). A kokborok Grammar. Mysore, central institute of Indian language.

Debbarma, Rabindra Kishore. (2013). “ Kokborok kokrbaini rukungo”. Jora Publication

Debbarma, Dr. Biplab. (2025). “Kokborok kok tai kokrbai chubachu”. Khumpui bija karima noks

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agarta

BLOCK II: INTRODUCTION TO FOLK LITERATURE

UNIT 5: NATURE AND FORMS OF FOLK LITERATURE

Gwrwng

5.1 Chengsamung

5.2 Naisikmung

5.3 Nature and forms of folk literature

5.4 Rosamung

5.5 Kokthai

5.6 Amjokmungni swngmung

5.7 Swimuk

5.1 CHENG SAMUNG

‘Tripurar smriti’ bijabo kokborok kokbai jaduni rwchabjak ‘Resiyar khagrani’ rwchabmungno sapogwi kario. Jonosikha Chobani bisingtwi kami amchaini borokrokno socharwmungnbai baksa rwngmungnobo pirkha. Jono sikha Chobani achukphang okra Sudanwa Debbarma Kokborok kokrbaini hapharo swinani yak rwkha. Bini chaitokmani jarwi Kokborok kokbai koklob, koktang, kothoma, tai cherai swrwngjaknai bijabrokbo swinani chengkha. Sudanwa Debbarmabai sapogwi karijak ‘kwtal kothoma’ kokrbai bijab.

Kokborok kokrbaini bagwi rangchak richakni swlaiphano morok manwi yapharwi kwlangwi thangkha. Bini sapogwi karijak bijabrok wngkha ‘Tripur Sanghita’. Tripur sanghita bwlaio kwbangma swi kwrwngrokni swimungrok swiwi karijakha. O bwlaio kokborok

koksana luku hodaosajakmani kereng kothomarakno kwbang sapogwi karijago. Khamao phunugwi rwjakha.

‘Kok surungma’ 1963 bisio sapogwi karijakha. Tai ‘kokrobam’ 1967 bisio sapogwi karijakha. Chini ha mungwi koktun bwlai sapogwi karinai wngkha Prabhat Chandra rai. Swikwrwng Mahendra Debbarmabai swijak 1958 bisio ‘Cherai surungma’ mungwi kangsa bijabo swijago. 1967 bisio ‘yapri’ mungwi koktun bwlai swiui karijakha. Swikwrwng Alindra lal Tripurabai swijak ‘Troipur songhita’ 1967 bisio sapogwi karijak. Swikwrwng Shantimoi Chakraborty bai swijak ‘Bharatni panchali’ 1960 bisio sapogwi karijago. Ramayan kochorjak 1962 bisio swijakha, Yapri kwat 1964.

5.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokni khurumpui wngmani jorano sawi manai.
- Kokborok kokrwbai bwlai swijakmano saimanai
- Kokborok kokrwbai kothoma swijakmano sawi manai
- Kokborok kokrwbai koktang swijakmano saimanai
- Kokborok kokrwbai koklob swijakmano saimanai.

5.3 NATURE AND FORMS OF FOLK LITERATURE

Kokborok kokrwbaini bagwi rangchak richakni swlaiphano morok manwi yapharwi kwlangwi thangkha. Bini sapogwi karijak bijabrok wngkha ‘Tripur Sanghita’. Tripur sanghita bwlai kwbangma swi kwrwngrokni swimungrok swiui karijakha. O bwlai kokborok koksana luku hodaosajakmani kereng kothomarakno kwbang sapogwi karijago. Khamao phunugwi rwjakha. Priyongboda Devir bai swijak ‘Mokhorasa’, mayung kuphur, khumpui barwrwk, sipingtwibai mairangtwi, kherengbar bubar, milok lebsa, komla patina kereng kothoma, rajputra reang akorok. Taibo swinairok wngkha Dorendra

Debbarmabai swijak Mokhra tai buruburi. Subinor Debbarmabai swijak 'Cho cho ro ro'.

Kokborok kokrwbai mungwnangrokni bisingo Bongsi thakur khoroksa kuchuk beremo khobjago. Kokborokno hamjakamani bagwi bini swimungbaikhe hamjakmani mari yapharwi kwlangkha. Bongsi thakurni tai kaisa mung wngkha Amarendra Debbarma. Bini swimungrok kokborok kokrwbaini bechebo kaisa muitu khwlaijaknai mari. Swikwrwng Bongshi thakur eba Amarendra Debbarma bai swijak 'kolang kului' 1948 bisio sapogwii karijak. Bini swijak kokbwkhalrokni mung wngkha 'Kokborokni bagwi chni khwlaithia'. Kokborokni swkang swiui karijak kokbwkhal. Abono karwi bini swijak bijabrok wngkha Hathai bubagra himaloini khurio kokborok, Badri Narayan mwtainok, tai Mana kami akorok. Engreji bisini 1959 bisio 'kokborok surungma' bijab sapogwi karijha. Swkwrwng Sudhir krishna Debbarma bai swijak 'kolang' 1954 bisio swijago. Tai kaisa 'Surungma yakhili' 1962 bisio sapogwi karijakha.

Puila Kokborok kokrwbaini sapogwi karijak koklob wngkha khatungsa. Khatungsa koklobno puila kokborokbai sapogwi karijak koklob. Khatungsa koklobni bisingtwi Tipra hakotorni kwplai bubagarokno yapharwi swijak koklob. Bono puila bubagarokno yapharwi koklob bwtang swiwi karinai. Bini kolobni bisingtwi Bubagr ishar kotorni simi chengwi bubagra Radha Kishore manikyani joratwi khulumwi swimani nukjakha.

Tripurani laibumao muitu khwlaijaknai sal kaisa wngkha 1945 bisi. O bisio rwng swrwngni bagwi kaisa choba khwlaijakha 'Jonoshikha choba mungwi. Khatungsa koklobni bisingtwi Tipra hakotorni kwplai bubagarokno yapharwi swijak koklob. Bono puila bubagarokno yapharwi koklob bwtang swiwi karinai. Bini kolobni bisingtwi Bubagr ishar kotorni simi chengwi bubagra Radha Kishore manikyani joratwi khulumwi swimani nukjakha.

‘Kok surungma’ 1963 bisio sapogwi karijakha. Tai ‘kokrobam’ 1967 bisio sapogwi karijakha. Chini ha mungwi koktun bwlai sapogwi karinai wngkha Prabhat Chandra rai. Swikwrwng Mahendra Debbarmabai swijak 1958 bisio ‘Cherai surungma’ mungwi kangsa bijabo swijago. 1967 bisio ‘yapri’ mungwi koktun bwlai swiui karijakha. Swikwrwng Alindra lal Tripurabai swijak ‘Troipur songhita’ 1967 bisio sapogwi karijak. Swikwrwng Shantimoi Chakraborty bai swijak ‘Bharatni panchali’ 1960 bisio sapogwi karijago. Ramayan kochorjak 1962 bisio swijakha, Yapri kwtal 1964.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborokni puila thungnuk swijak bobo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Kokborok kokni Folklore no swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5.4 ROSAMUNG

Kokborokno hamjakamani bagwi bini swimungbaikhe hamjakmani mari yapharwi kwlangkha. Bongsi thakurni tai kaisa mung wngkha Amarendra Debbarma. Bini swimungrok kokborok kokrwbaini bechebo kaisa muitu khwlaijaknai mari. Swikwrwng Bongshi thakur eba Amarendra Debbarma bai swijak 'koktang kului' 1948 bisio sapogwii karijak. Bini swijak kokbwkhalrokni mung wngkha'Kokborokni bagwi chni khwlaithia'. Kokborokni swkang swiui karijak kokbwkhal.

Tipra dophani bisingo dophya yoksama manani bagwi choba khwlaima jora. Kwbangma kokrwbai bwlai tai kaktun bwlairok komthingwi karilaikha. 1972-1973 bisio 'Chini kok' mungwi Mrinal Debbarmabai sapogwi karijak. TSF motharokbai sapogwi karijak kokrwbai bwlai 'Sachwlang' mungwi. Dophano hamjaknai Sengkrak Bijoy kumar Hrangkhoh bai komthingjak 'Tripura Star' tai karam. Debabrata kalaibai swijak 'Hojlai'. Kokrwbai swikwrwng Shyamlal Debbarmabai komthingjak 'Aitorma' tai Braja Bihari Rai bai komthingjak 'Chini ha'.

Kokborok kokrwbaini samung khwlaina bagwi motha songchajakmani jora. Swikwrwng Alindralal Tripurani yaktwi 'kokborok Sahitya sabha' 1972 bisio songsajago. O mothani bisingtwi kokborok hamkraini bagwi samung humung tai dophani hukumu mukumuno tisawi narwknani bagwi samung tangjakha. Swimungni bisingtwi kwakhe choba khwlaini. Wansukmungni kokthaino sanani kaisa lama wngkha swimung.

5.5 KOKTHAI

- **Choba:** Samung chaya eba mungsaswk chayano kebengwii khorang tisamanino choba hwno.

- **Thungnuk:** Thungnuk wngkha kaisa kokrwbaini bedekni bisingo khobjago. Kothoma chengjak phuruni simi paiyasak jora jotono patimungrokno twui swijakno thungnuk hwno.
- **Bolong:** Bolong wngkha buphang waphang tai sam kuplung thaino bolong hwno.
- **Bakhla:** Bakhla wngkha kaisa buphangni mung. Bakhwla bwchwlwino warwi chao tai kwbangma beremni bithi wngwibo samung tango.

5.6 AMJOKMUNG

1. Choba kokrwbai saboni?

.....

.....

.....

.....

2. Bengswnal sabo swi?

.....

.....

.....

.....

3. Pabitra rani Jamatiabai swijak kothoma bwsani mung swidi?

.....

.....

.....

.....

4. Lamani homchang sabo swi?

.....

.....

.....

.....

5. Raima kothoma sabo swi?

.....

.....

.....

.....

6. Khiningti Debbarmabai swijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

7. Debendra Debbarmabai swijak koklobni mung swidi.

.....

.....

.....

.....

8. Pabitra rani Jamatiabai swijak kothoma bwsani mung swidi?

.....

.....

.....

.....

9. Lamani homchang sabo swi?

.....

.....

.....

.....

10. Raima kothoma sabo swi?

.....

.....

.....

.....

5.7 SWIMUK

Dev varman, N.c. (2010). *Kokborok bhasha sahityer kramabikash*. Nabachandana prakashani

Dev varma, N.c. (2010). *Prasanga: kokboroker manya bhasha*. Nabachandana prakashani

Dev varma, N.c (2014). *Kokboroker bangsha parichay*. Nabachandana prakashani

Dev varma, N.c (2014). *Kokborok kokni sinimung*. Jora publication

Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai publication.

Benedict, P. K. (1972). *Sino-tibetan: a conspectus*. Cambridge university press.

Bradley, D. (1997). Tibeto-burman languages and classification. In d. Bradley (ed.), *papers in southeast asian linguistics* (vol. 14, pp. 1–71). Australian national university.

Grierson, G. A. (1903–1928). *Linguistic survey of india* (vols. 1–11). Government of ind

UNIT 6: FOLK NARRATIVES

Gwrwng

6.1 Chengsamung

6.2 Naisikmung

6.3 Folk narratives

6.4 Rosamung

6.5 Kokthai

6.6 Amjokmungni swngmung

6.7 Swimuk

6.1 CHENGSAUNG

Kokborok kokrbai khukbai khugo sajawwi tongphano komthingwi karijakyani bagwi hayungni kokrbawo umor chasolok. Puila Kokborok kokrbawo sapogwi karijak koklob wngkha khatungsa. Khatungsa koklobno puila kokborokbai sapogwi karijak koklob. Khatungsa koklobni bisingtwi Tipra hakotorni kwplai bubagarokno yapharwi swijak koklob. Bono puila bubagarokno yapharwi koklob bwtang swiwi karinai. Bini kolobni bisingtwi Bubagr ishar kotorni simi chengwi bubagra Radha Kishore manikyani joratwi khulumwi swimani nukjakha.

Kami amchawo nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajorao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Egiye cholo thungnuk kokborok tai kokbanglabai swijak. Aboni bagwi Egiye cholo thungnukno 'Bilingual Drama' hwnjago.

6.2 NAISIKMUNG

- Bisi ra bachi ni kokrwbaini laibumano saimanai
- Kokborok hamkraini lamani samungno saimanai
- Kokborokni koktangbijabno saimanai.
- bechebo kokborok kokni koklob chengjakmano saimanai
- Kokborok kokrwbaino saimanai

6.3 FOLK NARRATIVES

Huk khwlaiwi mai kaham mana bagwi jorao huk hokna nango, jorao huk sokna nangmahaino maikainabo jorao kaina nango. Boisak talo goriya mwtai phaio. Bisor bai sena kwchar laimani jorao khe mai kainani jora. Jorani bisingo samung tangwi narwknani bagwi rwchabmungni bisingtwi chini huk haba samung tangwi chamani kokno sajakha.

Push talo huk hogwi jabra borarokno satungo phwranwi swkang tongrao. Hukmani bebak ranbaimani yagulo choitor talo phaikhe hok manino sogwi rwo. Sakani bwtango swrai swraikhe sajak tongo jorani bisingo mai kaiwi narwk manyakhe mai bahan khaya hwnwi. Huk khwlaiwi mai kaham mana bagwi jorao huk hokna nango, jorao huk sokna nangmahaino maikainabo jorao kaina nango. Boisak talo goriya mwtai phaio. Bisor bai sena kwchar laimani jorao khe mai kainani jora. Jorani bisingo samung tangwi narwknani bagwi rwchabmungni bisingtwi chini huk haba samung tangwi chamani kokno sajakha. . Hugo maogwdam harungo kaijago. Hugo kaimani muikwthwng thai kwthwngrok wngkha- khaklu, chakumra, socha, muirimi,sobai, khumdrupui ,banta , phantok kaijago.dalbidal chamung bwthairok hugo kaijago. Boisak talo mai kaibaiani yagulo bihik bwsai hugo thangwi huk tanglaio. Jestho talo huk tangjago.

Rignai risa rogo bwthai bumul swnamwi tago. Takhumtwibar, thaiplokbar akorok. Kwbangma daldidal bolongni mwswi mwsa, toling

hai bolong koto ro kangkhung phelelwi beraima hai borokni langmani hodamangbo. Tongthok birman laiwi tongte tongte borokni khuktwi ongkhorwi thango jaduni rwchabmung. Joto tangmung twimungrokni marino swiui narwgiw manya phano khukni ruwaibaikhe rwchabwi kwlangkha hayungni bagwi. Huk khwlaina jora tai samung humungni raida rwkjak

Huk wngkha jorani bisingo samung tangjaknai kaisa samung. Huk khwlaina bagwi swkang thai nainani nango. Thai naimani yagulo mwta ataino suwaimani bisingtwi hukni samung chengjago. Huk kaham thai nainani jora wngkha agun tal. Thai kaham mankhese lengwi samung tangphano mai kaham tai kwbang manwi nukhungo hamwi chawi tongnani abono bagwi agun talo hukna naina nango hwnwi sajakha.

Swiui narwkjaknai mari kwrwini bai swijakliya. Kusung kusung manwi phaimani kothomarokno khukbai khugo simi sajgwi kusung kusungni swrwngmungrokno swrwngwi phailaikha. Swkang jorani borokrok thinangni achaisongno koktangni bisingtwi, kereng kothomani bisingtwi eba rwchabmungni bisingtwi kaisa kusungni tai kaisa kusungo manwi phailaikha. Tabukbno haino Tiprasarokni khugo kwthang wngwi kochogwi tongkho.

Khukni kokrwbai boroni simi chengjagwi phaikha abo tabuksak jora kebo sawi manya. Phiyaba Dangaima Dangaiphani simino chwnjakha okokno Joto Tiprasarokno wansugo. Kokborok kokrwbaini bisingo rangchak richakbai suthai kwrwng wngkha Tiprasa dophani borokrokni khukbai khugo sajakwi tongmani khukni kokrwbai. Kokborok kokrwbai kwbangkukno khukni kokrwbai kwbang tongo. Kokborok koksanaikroki bisingo khukbai khugo tabuksak jora wansuk gwnang kokthairokbai kami amchaio kok sajakwi tongo. Kokbwtang tangsabaino langma kusungni kothomano sajakwi paio. Kokbwtang kaisabaino langmani tongmung chamungrok phunugwi rwmani kokbwtangrokbo nukjago. Kokborok kokni kara gwnang kok tai wansukmung gwnang kokbwtangrokno khamao phunukjakha.

Bolongni bisingi Tiprasarokni thokjakkukmani mui wngkha Uak. Uak wngkha Tipra dopharokni chajakukma muiham bahan. Uak kokphuru belaikhe hus gwnang wngna nango. Tamoni hinba uak koknaini thani rwktaro. Uak jolikhe jolimani borokno mungsaswk khilaiya karwi bathaknai borokya. Mwsa bolongni bisingo kwthwng uarwi chanai malmatani bisingo khobjakphano mui kok thani phungsa rwjakheno kirijagwi kharo.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborok kokni luku kokrwbaino twiwi swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Luku kokrwbaini dalno swiwi phunukdi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6.4 ROSAMUNG

Bolongni bisingi Tiprasarokni thokjakkukmani mui wngkha Uak. Uak wngkha Tipra dopharokni chajakukma muiham bahan. Uak kokphuru

belaikhe hus gwnang wngna nango. Tamoni hinba uak koknaini thani rwktaro. Uak jolikke jolimani borokno mungsaswk khlaiya karwi bathaknai borokya. Mwsa bolongni bisingo kwthwng uarwi chanai malmatani bisingo khobjakphano mui kok thani phungsa rwjakheno kirijagwi kharo. Borokno muchungwi chuba baimani yagulo kok tongrwgwino thango. Taise borok kwthwino khochawi chuba phuru rogo je chubanoi boroknose butharorok hwnwi kwrwi kwrwini kok berjakmano twiwi nai sakani kok sajago. Khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengjagwi phaimani kusung kusung bisini kok, kokthai, koktang, kok phumlok, kok reke, kereng kothoma tai jaduni rwchabmungrok achaikha jorabai baksa khwlaino.

Kokborok Sanai dopharokni borokrokni langmabai gwdalwi sakani kokbwtangrok sajago. Kami amchaio tongwi thangsukni langmao dalbidal borokrok tongo. Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango. Taise borok kwthwino khochawi chuba phuru rogo je chubanoi boroknose butharorok hwnwi kwrwi kwrwini kok berjakmano twiwi nai sakani kok sajago.

6.5 KOKTHAI

- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwrak tanjaknai sorni swnamjak manwi.
- **Rituku:** Ri tuku wngkha wngkha twi tukuphuru kanwi tukuma rino ri tuku hwno.
- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Kereng kothoma:** Kereng kothoma wngkha kaisa uansogwi swnamjak kothoma.

- **Yamrok:** Yamrok wngkha kereng kothomani borok khoroksani mung eba thwngwrwngni mung.
- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwrak tanjaknai sorni swnamjak manwi.

6.6 AMJOKMUNG

1. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

.....

.....

.....

.....

2. Yamroksa som boro huikha?

.....

.....

.....

.....

3. Sapingtwini bahanok sabo?

.....

.....

.....

.....

4. Rajani birindiyarok boro thangwi sipingtwino nukha?

.....

.....

.....

.....

5. Daulat Ahamedbai swijak bijabni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

6. Kokborok kokrbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

7. Bolongrai sadhu sabo?

.....

.....

.....

.....

6.7 SWIMUK

Dev Varma, NareshChandra. (2010) “Kokborok bhasa sahityer kramabikash”. Nabachandana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

UNIT 7: KOKBOROK FOLK NARRATIVES

Gwrwng

7.1 Chengsamung

7.2 Naisikmung

7.3 Kokborok Folk Narratives

7.4 Rosamung

7.5 Kokthai

7.6 Amjokmungni swngmung

7.7 Swimuk

7.1 CHENGSAUNG

Khukni kokrwbaio sajawgi phaimani kok,kothoma,rwachabmung tai tamung twimungrok beakno khukni kokrwbaini achao. Khukni kokrwbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma,kereng kothoma,koklob,koktang, luku rwchabmung,waying khilimung,anti thangmung,kok phumukmung,kok khithar,kok reke aborokk jotono khukni kokrwbaini bisingo khobjago. Kokborok kereng kothoma: jami solong, yamrok, butuwasa, mairangtwi bai sipingtwi, kuwai Kendra. Luku rwchabmung: goriya,mamita, lebang,mosok sulmani tai goriya. Kok khithar: jami munphano twiya, moso barrio habkhese yokma saimanai, tokha thaichumu,musuk kwthwi khochakhe dud machao borok kwthwi khochakhe khontai machao, kami gana hukta chadi Jabra hukmang lengo, kalangsi tola kuwa ta khurdi Jabra hukmang lengo.

kuchuk bocholong dasa khongkoi, khuchuk bocholong pungkhi kotra, brwima masa tukumang tongo. Hayung koto ro kokrwbai tongmahaino kokborok koknibo kokrwbai tongo. Kokborok kogo swijak kokrwbai bwlaini swlai swijakya eba khukni kokrwbai bango. Khukni kokrwbaio

sajagwi phaimani kok,kothoma,rwachabmung tai tamung twimungrok beakno khukni kokrwbaini achaio. Khukni kokrwbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma, kereng kothoma, koklob, koktang, luku rwchabmung, waying khilimung, anti thangmung, kok phumukmung, kok khithar, kok reke aborokk jotono khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

7.2 NAISIKMUNG

- Tipra dophani tangwi twi chamungno saimanai
- Jaduni achaimano saimanai
- Chasmainsi kokno saimanai
- Huk khwlai chamano saimanai.
- Jorani morokmano sai manai
- Jorabai baksa yapri senano saimanai
- Huk khwlai chamano saimanai.

7.3 KOKBOROK FOLK NARRATIVES

Bwkhaio kokthai wajakmani rwchabmung chawi bukhuktwi ongkhorio. Jaduni rwchabmung kaisa bwkha bisingni kokthaibai swnamwi rwchabjak rwchabmung. Hukni naithokmung tai bwkhani tongthokmarokno jaduni rwchabmungni bisingtwi rwchabjago. Joto tangmung twimungrokni marino swiui narwngwi manya phano khukni ruwaibaikhe rwchabwi kwlangkha hayungni bagwi. Huk khwlaina jora tai samung humungni raida rwkjak rwchabmungno khamao phunukjakha.

Tipra hodao swijak kokrwbai chengyani swkang kusung kusung bisi romwi khukbai khugo sawino phwrwngwi tai swrwnngwi phailaijamani. Jaduni rwchabmungo chini laibuma rwkjak hukumu mukumu tabukno yorwi tongmani nukjago. Rwbai kwrwnngrok phainai thinangni achaisongno rwchabmung kokthaini bisingtwi samung humung tai tangmung twimungrokno phwrwngwi kwlangmani nukjago. Huk

wngkha jorani bisingo samung tangjaknai kaisa samung. Huk khwlaina bagwi swkang thai nainani nango.

Huk kaham thai nainani jora wngkha agun tal. Thai kaham mankhese lengwi samung tangphano mai kaham tai kwbang manwi nukhungo hamwi chawi tongnani abono bagwi agun talo hukna naina nango hwnwi sajakha. Swkang jorani samung tangmarok belai naikhe naithok. Jorani sai swkang bachawi samung tangmani nukjago. Push talo huk hogwi jabra borarokno satungo phwranwi swkang tongrao. Hukmani bebak ranbaimani yagulo choitor talo phaikhe hok manino sogwi rwo.

Sakani bwtango swrai swraikhe sajak tongo jorani bisingo mai kaiwi narwk manyakhe mai bahan khaya hwnwi. Huk khwlaiwi mai kaham mana bagwi jorao huk hokna nango, jorao huk sokna nangmahaino maikainabo jorao kaina nango. Boisak talo goriya mwtai phaio. Bisor bai sena kwchar laimani jorao khe mai kainani jora. Jorani bisingo samung tangwi narwknani bagwi rwchabmungni bisingtwi chini huk haba samung tangwi chamani kokno sajakha.

Samung bwtang bwtangkhe jorabai baksa swnamjak. Boisak talo hugo mai kaimani logio muikwthwng thai kwthwngbo hugo kaijago. Hugo maogwdam harungo kaijago. Hugo kaimani muikwthwng thai kwthwngrok wngkha- khaklu, chakumra, socha, muirimi, sobai, khumdrupui, banta, phantok kaijago. Dalbidal chamung bwthairok hugo kaijago. Boisak talo mai kaibaiani yagulo bihik bwsai hugo thangwi huk tanglaio. Jestho talo huk tangjago.

Tongrwngni talo jorabai baksa baksa samungbai gothokrwi wao Kaseleng, Langa, Dingra, Japa, khuturuk, tai tongo Rignai Risa, Ritrakrok. Rignai risa rogo bwthai bumul swnamwi tago, Takhumtwibar, thaiplokbar akorok. Kwbangma daldidal bolongni mwsai mwsa, toling hai bolong koto kangkhung phelelwi beraima hai borokni langmani hodamangbo. Tongthok birman laiwi tongte tongte borokni khuktwi ongkhorwi thango jaduni rwchabmung.

Swiui narwkjaknai mari kwrwini bai swijakliya. Kusung kusung manwi phaimani kothomarokno khukbai khugo simi sajgwi kusung kusungni swrwngmungrokno swrwngwi phailaikha. Swkang jorani borokrok thinangni achaisongno koktangni bisingtwi, kereng kothomani bisingtwi eba rwchabmungni bisingtwi kaisa kusungni tai kaisa kusungo manwi phailaikha. Tabukbno haino Tiprasarokni khugo kwthang wngwi kochogwi tongkho.

Kokborok koksanairokni bisingo khukbai khugo tabuksak jora wansuk gwnang kokthairokbai kami amchaio kok sajagwi tongo. Kokbwtang tangsabaino langma kusungni kothomano sajagwi paio. Kokbwtang kaisabaino langmani tongmung chamungrok phunugwi rwmani kokbwtangrokbo nukjago. Kokborok kokni kara gwnang kok tai wansukmung gwnang kokbwtangrokno khamao phunukjakha.

Kami amchaio tongwi thangsukni langmao dalbidal borokrok tongo. Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokrwbaini dal swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Kokborok sanai dophani Luku kokrwbaino twiwi swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7.4 ROSAMUNG

Kami amchaio tongwi thangsukni langmao dalbidal borokrok tongo. Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango.

Borokni langmao torwi logwi sikla chasawi phaima yagulo nokni borokrok naiwi bwsarokno bojoro swnamwi rwo. Lukuni hamari tai ruwai nawi hiksaini langmao kwnwi kaisa wngo. Nukhung khawi tongmao jorao kok mabanglaio. Samung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phaio. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwlai keno mai hamo. Phiya hiksaile thwiyasakni bagwise.

Samung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phaio. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwlai keno mai hamo. Phiya hiksaile thwiyasakni bagwise. Sakani kokbwtangni bisingtwi borokni tongmungrokno nugui langmao patimarokno twiui

sajago. Borokni langmao kwrwi borok eba biyal borokno nugui bwkhao chubana muchungmani phaio. Borokno muchungwi chuba baimani yagulo kok tongrwwino thango. Taise borok kwthwino khochawi chuba phuru rogo je chubana boroknose butharorok hwnwi kwrwi kwrwini kok berjakmano twiwi nai sakani kok sajago.

7.5 KOKTHAI

- **Kokruju:** Buini kok hamya salaimano kheregwi swnglaimano hwno.
- **Kok khontai:** Mungsaswk samung tangyawu tango hwnwi berjak mano kok khontai hwno.
- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **Sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Bala:** Bala wngkha hukni mai kwthwng eba thai kwthwng chana bagwi mwtao rwmano bala karo hwno.
- **O rangchak:** O kokbwtango rangchak hwnmani abo logisongno hamjagwi nungmani mungno sajago.

7.6 AMJOKMUNGNI SWNGMUNG

1. Bo jorao mai kai?

.....

.....

.....

.....

2. Bo jorao huk tang?

.....

.....

3. Maino karwi hugo tamo kai?

4. Hugo kaimani kainwi muikwthwngni mung?

5. Hugo kaimani thai kwthwngni mung swidi.

6. Kok khitar tamono hwn?

7. Kokruju tamo?

8. Kok khontai tamono hwn?

9. Yamroksa Hatini kiphil phuru Rua sabono bagwi kabukha.

10. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

7.7 SWIMUK

Debbarma, Rabindra Kishore. (2011). *“Tipra Luku hukumu”*.

Language wing.TTAADC

Debbarma, Shyamlal. (2015). *“Kokborok sahitya u sanskriti*.Tripura

bani prakashani

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*.

Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication

Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.

Benedict, P. K. (1972). *Sino-Tibetan: A conspectus*. Cambridge University Press.

Bradley, D. (1997). Tibeto-Burman languages and classification. In D. Bradley (Ed.), *Papers in Southeast Asian linguistics* (Vol. 14, pp. 1–71). Australian National University



UNIT 8: PROVERBS, RIDDLES AND ORAL EXPRESSIONS

Gwrwng

8.1 Chengsamung

8.2 Naisikmung

8.3 Proverbs, riddles and oral expressions

8.4 Rosamung

8.5 Kokthai

8.6 Amjokmungni swngmung

8.7 Swimuk

8.1 CHENGSAUNG

Kokborok kokrbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwknai kwrwi. Kokborok kokrbaini kwbankukno khukni kokrbai kwbang. Kokborok kokrbai swijakmani bisi kw dwkma wngthaya phano bisira pungwi laidoble wngkha. Khukni kokrbaini swijak kokrbaiachao. Kokborok kokrbai achaimani laibumano naikhe sawi mano engreji bisini 1897/98 bisi jorani simi chengjakgo. Kokborok kokno hamjaknai Daulat ahamed thuruk bosongni borok wngphano Kokborok kokno hamjagwi swinani chengkha. Bobai Bijab swithanio tai khoroksa tongnaini mung wngkha Mohamed Umr. Borok khoroknwin bisingtwi Kokborok kokrbaini yapri sengjago. Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya.

Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrbai chengjakmani nukjago. Kokborok kokrbaini swijak kokrbai

Kokborok Sanai dophani borok wngwi swkang Kokborokbai bijab swinai wngkha Radhamohan Thakur. Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi. Radhamohan thakurno puila Kokborok koksani dophani wngwi Kokborok kokrbai swinai. Engreji bisini 1900 bisio “kokborokma” bijab mungwi sapogwi karikha. O bijabo Kokborok kokni kokmano twi swijak. Bini swijak tai kangsa bijab wngkha “Troipur kotha mala”1906 bisio sapogwi karijago. O bijabo koktang tai kothoma bwsabo swijak tongo.

8.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokrbai chengjakmano saimanai
- Kokborok kokrbai swinani chengjakmano saimanai
- Kokborok kokni swijak kokrbaini laibumano saimanai
- Kokrbai chengjak phuruni simi 1950 jorani kokrbai chwnamano sinai.
- Kokrbaini chengjakmano sai manai.
- Bolongrai sadhubai swijakmano saimanai

8.3 PROVERBS, RIDDLES AND ORAL EXPRESSIONS

Engreji bisi 1906 bisi joratwino Kokborok kokrbai sapogwi karijakmani yagulo kebo Kokborok kokrbai swithanio yak rwnai kwrwi wngwi tongkha. 1910 bisini simi 1940 joratwi Kokborok kokrbai bijab sapogwi karijakya phano swikwrwng Sumen thakur Kokborok luku rwchabmungni kokthairok bini biajbo sapogwi karikha. Resiyar khagra mungwi rwchabmung kokthai kokborokbai swiwi karikha. Kokborok kokrbaini kwbangkukno khukni kokrbai kwbang. Kokborok kokrbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha.

Khukni kokrwbaini swijak kokrwbaiachaio. Kokborok kokrwbai achaimani laibumano naikhe sawi mano engreji bisini 1897/98 bisi jorani simi chengjakgo. Hayung kotorni beremo kokrwbai achaimani bisi kwbangmano wngkha. Joto kokni kokrwbai tongma kahai Kokborok koknibo kokrwbai tongo. Kokborok kokrwbai bojorani simi chengjakha akok tabukswk jora rutugwi manyakho. Kokbork kokrwbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwknaï kwrwi. Kokborok kokrwbaini kwbangkukno khukni kokrwbai kwbang. Kokborok kokrwbaiio swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrwbaini swijak kokrwbaiachaio.

Sapogwi karijak bijabno khamao phunukjakha. Kokborok kopkrwbai bisi kwdwkma romwi swijakya wngwi tongma jorao Kokborok kokrwbaini athukri wngwi kwchwngekhe kokborokni hamkraio chwnngwi tongnai wngkha khusi krishna Tripurabai swijak 'Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab'. 1943 bisi sapogwi karijak bijab kangsa. Kokborok kokno hamjaknai Daulat ahamed thuruk bosongni borok wngphano Kokborok kokno hamjagwi swinani chengkha. Bobai Bijab swithanio tai khoroksa tongnaini mung wngkha Mohamed Umor. Borok khoroknwin bisingtwi Kokborok kokrwbaini yapri sengjago. Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya. Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrwbai chengjakmani nukjago.

Bukhuknwi hinkhw Raimabai saimano twiui swijak Daulat Ahamedni yaktwi Kokborok kothomarok swiwi sapokjak kwrwi phiya Kokma kalai bijabo khursajak tongo koklob tai kothoma bibab hwnwi. Sumen thakurbai thumjak Kokborok luku rwchabmung 'Resiyar khagra'. Aboni yagulo Kokborok kokrwbaini mwnak jora chengjakha. Kokborok kokrwbaino twiui swimung karijakliya. Bisi kwdwkmani yagulo koklob

kwrwng Sadhu khushi krishna Tripura swijak “Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab”1943 bisi. 1945 bisio Jonoshikha choba achaimani yagulo ‘Doigoino ringdi’ koklob swiui karijakha 1948 bisio. Koklobno swinai wngkha Bongsi thakur.

Kokborok kokni kokma koklobbai baksa Kokborok kokni kothoma bwsarokbo swiui sapogwi karijakha. Swikwrwng Radhamohan Debbarmani bisingtei Kokborok kokni kokhoma bwsa swiui karijakha. Kokborok kokni puila kothoma bwsa mungwi swijak wngkha Radha mungwi. Okothoma bwsa engreji bisini 1906 bisio ‘Troipur kotha mala’ bijabo sapogwi karijago. Radhano karwi o bijabni kothoma bwsarok ni mung wngkha- Madhob, Muhini, Sudamini, tai Bukhuknwi. Radha koklob bihikno twiui swijak. Madhob, Muhini hinkhe bwsajwk songno twiui swijak. Bukhuknwi hinkhw Raimabai saimano twiui swijak Daulat Ahamedni yaktwi Kokborok kothomarok swiui sapokjak kwrwi phiya Kokma kalai bijabo khursajak tongo koklob tai kothoma bibab hwnwi.

Swikwrwng khoroksa khoroknwino karwi kokborok kokni thungnuk swithani rogo yak rwmani nukjakya. Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi. Swkang jorao bangla kokbai mwsak thungnukrokno kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago. Aboni yagulo twrwrk twrwrk kokborok kokbai swimani nukjakha. . Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajarao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Egiye cholo thungnuk kokborok tai kokbanglabai swijak. Aboni bagwi Egiye cholo thungnukno ‘Bilingual Drama’ hwnjago. Kokborok kokrwbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrwbai twrwrk twrwrk phuwar jawi

phaikha. Kokborok kokrbaini puila thungnuk wngkha ‘Egiye cholo’ thungnuk. Swkang jorao buini kokbai chatwi chatwi kok sawi jatra mwsalaimani nukjago. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani.

Swikwrwng khoroksa khoroknwino karwi kokborok kokni thungnuk swithani rogo yak rwmani nukjaky. Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi. Swkang jorao bangla kokbai mwsak thungnukrokno kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago. Aboni yagulo twrwk twrwk kokborok kokbai swimani nukjakha. Kokborok kokrbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrbai twrwk twrwk phuwar jawi phaikha.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Luku kokrbaini dal swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Kokborok folktaleno twiwi swidi.

.....

.....

.....

8.4 ROSAMUNG

Khoroksa khoroknwini bisingtwi Kokborok kokrbai chasawi phaikha. 1945 bisio jonosikhs Chobani bisingtwi tripurani rwng swrwngnairok kami amchaio bangsakha. Ajarani simino Kokborok kokni kokrbai taibo hamchawi twrwk twrwkhe phaikha. Jonosikha Chobani bisingtwi kami amchaini borokrokno socharwmungnbai baksa rwngmungnobo pirkha. Jono sikha Chobani achukphang okra Sudanwa Debbarma Kokborok kokrbaini hapharo swinani yak rwkha. Bini chaitokmani jarwi Kokborok kokbai koklob, koktang, kothoma, tai cherai swrwngjaknai bijabrokbo swinani chengkha. Sudanwa

Swikwrwng khoroksa khoroknwino karwi kokborok kokni thungnuk swithani rogo yak rwmani nukjakya. Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi. Swkang jorao bangla kokbai mwsak thungnukrokno kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago. Aboni yagulo twrwk twrwk kokborok kokbai swimani nukjakha. Kokborok kokrbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrbai twrwk twrwk phuwar jawi phaikha.

Kokborok kokrbaini puila thungnuk wngkha 'Egiye cholo' thungnuk. Swkang jorao buini kokbai chatwi chatwi kok sawi jatra mwsalaimani nukjago. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajarao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar

khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk.

8.5 KOKTHAI

- **Choba:** Samung chaya eba mungsaswk chayano kebengwii khorang tisamanino choba hwno.
- **Thungnuk:** Thungnuk wngkha kaisa kokrwbaini bedekni bisingo khobjago. Kothoma chengjak phuruni simi paiyasak jora jotono patimungrokno twui swijakno thungnuk hwno.
- **Rai:** Rai wngkha kaisa busu gwnang kaisa buduk hai buphang. Raini manwi khwnwi wawi snamjago.
- **Sam:** Sam wngkha kaisa hao achaimani manwi. Samno jabwra bo hwn.

8.6 AMJOKMUNG

1. Bo jorao mai kai?

.....

.....

.....

.....

2. Bo jorao huk tang?

.....

.....

.....

.....

3. Maino karwi hugo tamō kai?

.....

.....

.....

.....

4. Hugo kaimani kainwi muikwthwngni mung?

.....

.....

.....

.....

5. Hugo kaimani thai kwthwngni mung swidi.

.....

.....

.....

.....

6. Kok khitar tamono hwn?

.....

.....

.....

.....

7. Kokruju tamō?

.....

.....

.....

.....

8. Kok khontai tamono hwn?

.....

.....

.....

.....

9. Yamroksa Hatini kiphil phuru Rua sabono bagwi kabukha.

.....

.....

.....

.....

8.7 SWIMUK

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agartala

Debbarma, Rabindra Kishore. (2013).” Kokborok kokrwbaini rukungo”. Jora Publication

Debbarma, Dr. Biplab. (2025). “Kokborok kok tai kokrwbai chubachu”. Khumpui bija karima noks

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agartala

Debbarma, Shyamlal. (2025).’*Kokborok sahitya u sanskriti*”. Tripura bani prakashani

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashan

BLOCK III: KOKBOROK FOLK POETRY AND FOLK PERFORMANCES

UNIT 9: INTRODUCTION TO FOLK POETRY

Gwrwng

9.1 Chengsamung

9.2 Naisikmung

9.3 Introduction to Folk Poetry

9.4 Rosamung

9.5 Kokthai

9.6 Amjokmungni swngmung

9.7 Swimuk

9.1 CHENGSAUNG

Koklob beremni bachichar bwtango ajorani paithak bubagrani mungno nawi khulumung khumung koklob mwthakjakha . koklobni paithago bubagra no karwi bubagrani nukhungo tongbainnai joto sandai debvarmanrokni mung nawi khulumung yapharkha. Koklobno kitingwi bubagra Radha Kishore manikya no puila koklobnai Daulat Ahamedno Kokborok bai swinani phanrwkha hwnwi sajakha. Kokborok kokno karwibo ajorao kokwanjwi, kok Engreji, kok Arabi tai Pharasi kok swinani tai porinai sep rwkha hwnwi bubagarokno khulumui hambai rwkha.

Koklobo khursajak bwthaini buphang Bakhla , amwlairok. Laibumano naiwi naikhe amwlai tai bakhla chamung chawi sak kaham kaham tongthanio belai chubao. Bolongo bwthai buphang kaham tongma bai langmao bwthai bubar manwi kaham wngtongmano koklobnai sanani

naijakha. Bolongni nobar kaham manmano karwi bwthaini chamungrokbo manthogo. Sak kaham tongwi thangnani bagwi bolongni bwthai chamungrok machana nango.

9.2 NAISIKMUNG

- Koklobo khursajak manwi rabjaknai mungnobo saimnai.
- Bolongni manthokma manwirokno saiimantai.
- Kokborok koklobni yaphangni swimungno saimantai.
- Khatangsa koklobni swijak kokmungno saimantai.
- Tipra hakotorni bubagrani mung saimantai.

9.3 INTRODUCTION TO FOLK POETRY

Kokborok kokrwbaini koklobni swimungo puila chengjakmani bechebo kaisa mung khujaknai koklob wngkha Bolong koklob. Swikwrwng Daulat Ahamed bini wansukmung kaham bai hapharni naithokmungno koklobni bisingtwi tisawi phunukha. Bolong kaham borokni thangsuk langmabai kwrwngjak. Tiprasarok kwdwkma jorani simino bolong halongbai kwrwngwi phailaimani. Bolongni simi chamung nwngmung manwi jora kolokma laiphaimani. Borokni thangsukni langmao kwthang tongna bagwi nobar kaham manani nango. Bolong kaham buphang waphangbai langmani nangwi tongma nobar kaham manwi tongo.

Laibumano naiwi naikhe amwlai tai bakhla chamung chawi sak kaham kaham tongthanio belai chubao. Bolongo bwthai buphang kaham tongma bai langmao bwthai bubar manwi kaham wngtongmano koklobnai sanani naijakha. Tiprasarok kwdwkma jorani simino bolong halongbai kwrwngwi phailaimani. Bolongni simi chamung nwngmung manwi jora kolokma laiphaimani. Borokni thangsukni langmao kwthang tongna bagwi nobar kaham manani nango. Bolong kaham buphang waphangbai langmani nangwi tongma nobar kaham manwi tongo.

Kokborok kokrwbaini kwcham jorani koklobni bisingo khobjak kaisa koklob wngkha bolong koklob. Okoklob bubagra amolo swiwi karijakmani. Kokborok kokrwbaini koklobni swimungo puila chengjakmani bechebo kaisa mung khujaknai koklob wngkha Bolong koklob. Swikwrwng Daulat Ahamed bini wansukmung kaham bai hapharni naithokmungno koklobni bisingtwi tisawi phunukha. Bolong kaham borokni thangsuk langmabai kwrwngjak.

Wa ni waruk chirwi dulax sudam tising tai langarok wao. Borokbai kwrwngjak joto manwi khwnwi wawi swnajakmanwirok wani wark chiwrwi wao. Raibo haino waruk haino samungo phwnangjao. Raini baling , lamthai tai achukjaknai maicharok swnamjago. Langma gwnangrok twima twisa bai gwadalwi thangmungni lam kaham manwi tongo. Bolongni manwirok bolongono achaio baksaba bolongono thwio. Phiya jotoni samungno blong kaham wngwi tongnani tai hapharni naithokmungno romwi narwknani.

Wa ni waruk chirwi dulax sudam tising tai langarok wao. Borokbai kwrwngjak joto manwi khwnwi wawi swnajakmanwirok wani wark chiwrwi wao. Raibo haino waruk haino samungo phwnangjao. Raini baling , lamthai tai achukjaknai maicharok swnamjago. Sak kaham tongwi thangnani bagwi bolongni bwthai chamungrok machana nango. Koklobo khursajak bwthaini buphang Bakhla , amwlairok. Laibumano naiwi naikhe amwlai tai bakhla chamung chawi sak kaham kaham tongthanio belai chubao.

Bini rwchabmungni kokthairok belai bwkha nangjaknai kokthaibai bului swnamjak. Kaijak mani yagulo nukhungo walaimung sokphaimabai hiksaini bisingo kaklaimung phaikha. Rwchabmung kwrwng sunacharan Debbarmani bihik bwsaini nok yakarwi sakni nogo kiphilwi thango. Bihik no kiphilwi tubuna bagwi tai bwkhani tekto birmano kokthaini bisingtwi kholwi rwchabmung baikhe rwchabwi tentaimani kokthairok thumui swijakha.

Rwchabmungi kokthai naikhlai bihik bwsai kaijakmani yagulo bihik bwsai hamjaklai nok nukhung khawi naithothok nukhung chwnawi tongkha. Jora kaisa nukhungpo boyar hamya sibmabai borokni nukhungo kokbanglaimung phainani nangkha. Brwi wngkha nokni lokhi bihikno biswalakhi bai suchawi hamjakmani bariya. Swikwrwng bihik tobo torthaya lobo lokthaya chukma tokhlu jora. Bihik bwsai mwchangmani kokthaino rwchabmungi bisingtwi swrai swraikhe sakhlai rwkha.

Jora kaisa nukhungpo boyar hamya sibmabai borokni nukhungo kokbanglaimung phainani nangkha. Brwi wngkha nokni lokhi bihikno biswalakhi bai suchawi hamjakmani bariya. Sal phaio sal thango tal phaiwi tal thangmahai bihk boisak masni 24th tarigo nokni ongkhorwi thangkha. Bihikno hamjagwi Pran jadusong nungo. Rwchabmung kwrwng sunacharan Debbarmani bihik bwsaini nok yakarwi sakni nogo kiphilwi thango. Bihik no kiphilwi tubuna bagwi tai bwkhani tekto birmano kokthaini bisingtwi kholwi rwchabmung baikhe rwchabwi tentaimani kokthairok thumui swijakha.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Phirogwi phaidi koklobo bihik bo jorao nokni ongkhorwi thang?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Phirogwi phaidi koklobo pran jadosong buphuru nokni ongkhorwi thang?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

9.4 ROSAMUNG

Kokborokni mungwnang swikwrwng Sudanwa Debbarma engreji bisini 1839 bisini 7 tarik phaguno bishalgar bwkhaksteni Sutamura kamio achaio. Agartalani umakanta Academyni Matriculation khwlaimani ulo tabukni bangladehni Kumillani Shrikail college porio. Aboni yagulo umakanta Academy rwngnogo phwrwngnai wngwi habo. Sudanwa Debbarma Kokborok bai puila kothomayung swiwi karinai. Bini swijak kothomayung wngkha Hachuk khurio. Phiya chethuwang kokthomayung swimani abo sapogwi karijakliya. Kokborok kokrwbaini puila kokrwbai bwlai 1956 bisio komthingwi kario. Luku hamkrai khwlaina bagwi 1945 bisio Jono shikha mothani achukphang okra tongjamani.

Thwinano jotono kirio. Phiya khoroksabo thwimungni yakni yoknai le kwrwi achai phaikhe jotono waisa ma thwinai. Okokle kubuise. Kirinai borok bo wainwi ma thwinai phiyaba kirina thwiya borok bo waisa se tthwio. Aboni bagwi o hayungo achai phaikhe thwinano kiriya wngwi sakni bagwi tai dopha hamkraini bagwi samung tangnano kiriya samung tangwi thangna nango hwnwi koklobnai bini kklob sakha. Borok wngwi achai phaikhe salsa jotono Malema thwinai. Abono o hayungni raida manwi phaimani. Achai phaikhe hayungni raidao tongthok chathok,

takhuk bukhuk malaiwi bwswkse tongthok. Mapha takhuk bukhukbai thansa wnglawi malaikhe langmao pungsugui thango. Borokni bisingo mapha tai takhuk bukhuk tongo.

9.5 KOKTHAI

- **Ayuk:** borokni langmano ayuk hwno.
- **Poja:** mungsaswk hilik manwi rujajaknai eba twijaknai.
- **Thwimung:** Borokni langmani ayuk paimano thwimung hwno.
- **Mangsong:** Sak baksa samungni pal eba bayabno Mangsong hwno.
- **Himdi do:** Mungsaswk nangkukma samung tangthanio logio twlangna bagwi kobokmano hwno himdi do.

9.6 AMJOKMUNG

1. Thwimung tamono hwn?

.....

.....

.....

2. Thwina kirinai waibwswk ma thwi?

.....

.....

.....

3. Luku hamkraini samung tangnakhe tamo wngthai?

.....

.....

.....

4. Kiriyawī tamo khwlaina kok sakha.

.....

.....

.....

5. Himdi do koklob bo jorao swijak?

.....

.....

.....

6. Kiriyawī tamo khwlaina kok sakha.

.....

.....

.....

7. Himdi do koklob bo jorao swijak?

.....

.....

.....

8. Himdi do koklob bo thaio swijak?

.....

.....

.....

9. Luku hamkraini samung tangnakhe tamo wngthai?

.....

.....

.....

10. Kiriyawī tamo khwīlāina kok sakha.

9.7 SWIMUK

Chaudhary, Suranjan Kundu. (2014). *Surang*. Jora Publication

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication

Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.



UNIT 10: KOKBOROK FOLK SONGS

Gwrwng

10.1 Chengsamung

10.2 Naisikmung

10.3 Kokborok Folk Songs

10.4 Rosamung

10.5 Kokthai

10.6 Amjokmungni swngmung

10.7 Swimuk

10.1 CHENGSAUNG

Mungsa saimanya tai rwng srwngmungno twi swrwngna silaiyani bagwi buini sai tolao kwlwi tongma jora dophani rwng swrwngjak siklarokbai jono sikha motha khajkha. Jono sikha motha khajakma jorani simi kamai amchaio rwng srwngmungni boyar sibjakmano twiwi swikwrwng sachisa push koklob swijakha. Bini koklobni bisingtwi luku sichamungni samung tangjakha. Engreji bisini 1946-1947 bisio okoklob swijakmani. Sa chi sa push koklob jonoshikha bisi achaimani salno kitingwi sa chisa push koklob swijakha. Swikwrwngni koklob engreji bisini 1983 bisio sapogwi karijak Kokborok koklob bwchab bijago sapogwi karisakha.

Koklobni bisingtwi ukolok kwlai tongjak kami amchaini borokrokno rwng srwngmung tai kwtal jorani wansuk tunwi rwinani bagwi rwchabmung tai swimungni bisingtwi borokrokni mokolo khunjuo danani. Biyal birmanwi manwi tongma jorao Jono sikha motha songchajakha. Mothani bisingtwi kami amchaini lukurokno wansukmung kwtal achai rwthani rwng srwngmung kwtal bai

sicharwkha. Rwng srwng sago krwini bagwi mokol bwskango samung chaya nugui tongphano mungsa khuk perwi sawi manya.

10.2 NAISIKMUNG

- Khukni kokrwbaini dalno Sinai.
- Khukni kokrwbaini nangnukmano Sinai.
- Khukni kokrwbaini dalno Sinai.
- Khukni kokrwbaini nangnukmano Sinai.
- Oral literature eba khukni kokrwbai no saimanai.
- Khukni kokrwbai chengjakmano saimanai.

10.3 KOKBOROK FOLK SONGS

Borokni khukbai khukbai simi sajawgi phaikha. Borokrok thangwi tongna bagwi samung humung khwlaimani raida, hoda dophao kaham hamya tongmungni raidano phwrwngma, tai wansuk kuthuk wansogwi kok samarok bebakno khukni kokrwbai khobjakbaio. Khukni kokrwbai borokni bwkha bisingo wansukmani bwkhani kok bukhuktwi ongkhorwi sajakmani wngkha khukni kokrwbaini bisingo dalsa. Kusungni kothoma khukbai khugo sajawgi tongo.

Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajawgi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago. Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajawgi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

Kokborok kogo swijak kokrwbaini swlai khukni kokrwbaino kwbang bangkugo. Kokborok kogo sajakmani tongo bwrwima masa romobai maisuk phuru nokha uriwi rohoru hwnwi sajakma,nokha kwlwi raichao hwnma, athukri khagwi khunjao bero hwnma aborok jotono khukbai

khugo wansogwi sajawgi phao. Kokborok kogo swiak kokrbaini swlai khukni kokrbaino kwbang bangkugo. Khukni kokrbai wngkha kusung kusung romwi borokrokni khukbai khukbai swiak mang kwrwikhe kochogwi phaimani. Sai rasai mari bisi bisi romwi hoda dophani hukumu-mukumu kochogwi phaimano khukni kokrbai hwno. Puilao joto kokrbai nino swiak kwrwi. Borokni khukbai khukbai simi sajawgi phaikha. Borokrok thangwi tongna bagwi samung humung khwlaimani raida, hoda dophao kaham hamya tongmungni raidano phwrwngma, tai wansuk kuthuk wansogwi kok samarok bebakno khukni kokrbao khobjakbao.

Khukni kokrbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma,kereng kothoma,koklob,koktang, luku rwchabmung,waying khilimung,anti thangmung,kok phumukmung,kok khithar,kok reke aborokk jotono khukni kokrbaini bisingo khobjago. Kokborok kogo swiak kokrbai bwlaini swlakai swiakya eba khukni kokrbai bango. Khukni kokrbao sajawgi phaimani kok,kothoma,rwchabmung tai tamung twimungrok bebakno khukni kokrbaini achao. Khukni kokrbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma,kereng kothoma,koklob,koktang, luku rwchabmung,waying khilimung,anti thangmung,kok phumukmung,kok khithar,kok reke aborokk jotono khukni kokrbaini bisingo khobjago.

Jami munphano twiya, moso barrio habkhesa yokma saimani, tokha thaichumu,musuk kwthwi khochakhe dud machao borok kwthwi khochakhe khontai machao, kami gana hukta chadi Jabra hukmang lengo, kalansi tola kuwa ta khurdi Jabra hukmang lengo. kuchuk bocholong dasa khongkoi, khuchuk bocholong pungkhi kotra, brwima masa tukumang tongo. Khukni kokrbaini bisingo khobjakmani wngkha kothoma,kereng kothoma,koklob,koktang, luku rwchabmung,waying khilimung,anti thangmung,kok phumukmung,kok khithar,kok reke aborokk jotono khukni kokrbaini bisingo khobjago.

Khukni kokrbai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma,rwchabmung, hukumu

mukumu krwngjakrokno khukni kokrwbai hwno. Swijak kokrwbai hinkhe khukni kokrwbaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrwbai hwno. Kokrwbai joto kokgono tongo. Kok bai baksano kokrwbai aachao. Kokrwbaino dalnwi khe khagwi mano. Khukni kokrwbai bai swijak kokrwbai. Khukni kokrwbai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokkhitharni thaisa phunukmari.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Khukni kokrwbai tamo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10.4 ROSAMUNG

Khukni kokrwbai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma, rwchabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrwbai hwno. Swijak kokrwbai

hinkhe khukni kokrwbaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrwbai hwno. Khukni kokrwbai borokni bwkha bisingo wansukmani bwkhani kok bukhuktwi ongkhorwi sajakmani wngkha khukni kokrwbaini bisingo dalsa. Kusungni kothoma khukbai khugo sajugwi tongo.

Kusungni kothoma khukbai khugo sajugwi tongo. Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajugwi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago. Khukni kokrwbai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajugwi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma,rwachabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrwbai hwno. Swijak kokrwbai hinkhe khukni kokrwbaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrwbai hwno.

Kusungni kothoma khukbai khugo sajugwi tongo. Kokborok kokni khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengwi sajugwi phaimani kok,kothoma,hukumu mukukmu rwkjak tangwi twi chalaimani kothoma,cherai phrwngma koktang,waying khilimung,joto khukni kokrwbaini bisingo khobjago.

10.5 KOKTHAI

- **Dangaipha:** borokrokni yaphangni bupha
- **Khukni kok:** borokrok buchinabagwi bukhuktwi koksamani
- **Kusung:** kusung wngkha borok khoroksani ayuk loksak jora.
- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **Sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Bala:** Bala wngkha hukni mai kwthwng eba thai kwthwng chana bagwi mwtaí rwmano bala karo hwno.
- **O rangchak:** o kokbwtango rangchak hwnmani abo logisongno hamjugwi nungmani mungno sajago.

10.6 AMJOKMUNG

1. Bo jorao mai kai?

.....

.....

.....

2. Bo jorao huk tang?

.....

.....

.....

3. Maino karwi hugo tamo kai?

.....

.....

.....

4. Hugo kaimani kainwi muikwthwngni mung?

.....

.....

.....

5. Hugo kaimani kainwi muikwthwngni mung?

.....

.....

.....

6. Hugo kaimani thai kwthwngni mung swidi.

.....

.....

.....

7. Kok khitar tamono hwn?

.....

.....

.....

8. Kokruju tamo?

.....

.....

.....

9. Kok khontai tamono hwn?

.....

.....

.....

10. Uak kokya karwi tamono kokna dagikha?

.....

.....

.....

10.7 SWIMUK

1. Debbarma, Rabindra Kishore. (2011). *“Tipra Luku hukumu”*. Language wing.TTAADC
2. Debbarma, Shyamlal.(2015).” *Kokborok sahitya u sanskriti*.Tripura bani prakashani
3. Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani
4. Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Many Bhasha*. Nabachandana Prakashani
5. Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

6. Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication
7. Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.
8. Benedict, P. K. (1972). *Sino-Tibetan: A conspectus*. Cambridge University Press.
9. Bradley, D. (1997). Tibeto-Burman languages and classification. In D. Bradley (Ed.), *Papers in Southeast Asian linguistics* (Vol. 14, pp. 1–71). Australian National University.



UNIT 11: FOLK DANCE, MUSIC AND PERFORMANCE TRADITIONS

Gwrwng

11.1 Chengsamung

11.2 Naisikmung

11.3 Folk Dance, Music and Performance Traditions

11.4 Rosamung

11.5 Kokthai

11.6 Amjokmungni swngmung

1.7 Swimuk

11.1 CHENGSAUNG

Nukhung khawi tongmao jorao kok mabanglaio. Saung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phao. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwai keno mai hamo. Phiya hiksai thwiyasakni bagwise. Borokni langmao torwi logwi sikla chasawi phaima yagulo nokni borokrok naiwi bwsarokno bojoro swnamwi rwo. Lukuni hamari tai ruwai nawi hiksaini langmao kwnwi kaisa wngo. Nukhung khawi tongmao jorao kok mabanglaio. Saung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phao. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwai keno mai hamo. Phiya hiksai thwiyasakni bagwise.

kokborok Sanai dopharokni borokrokni langmabai gwdalwi sakani kokbwtangrok sajago. Kami amchaio tongwi thangsukni langmao dalbidal borokrok tongo. Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango. Samung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phaio. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwlai kheno mai hamo. Phiya hiksaile thwiyasakni bagwise.

11.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokni kok phwrwngmungno saimanai
- Kokthaisabai tai kaisa huijakni kokno saimanai
- Kokborok kokni swrwngmung saimanai
- Khukni kokrwbaini bedekno saimanai
- Kokborok kokni kaisa kokno phunugwi tai kaisa Samano saimanai

11.3 FOLK DANCE, MUSIC AND PERFORMANCE TRADITIONS

Kokborok koksanaïrokni bisingo khukbai khugo tabuksak jora wansuk gwnang kokthairokbai kami amchaio kok saïagwi tongo. Kokbwtang tangsabaino langma kusungni kothomano saïagwi paio. Kokbwtang kaisabaino langmani tongmung chamungrok phunugwi rwmani kokbwtangrokbo nukjago. Kokborok kokni kara gwnang kok tai wansukmung gwnang kokbwtangrokno khamao phunukjakha.

Swiui narwkjaknai mari kwrwini bai swijakliya. Kusung kusung manwi phaimani kothomarokno khukbai khugo simi saïgwi kusung kusungni swrwngmungrokno swrwngwi phailaïkha. Swkang jorani borokrok

thinangni achaisongno koktangni bisingtwi, kereng kothomani bisingtwi eba rwchabmungni bisingtwi kaisa kusungni tai kaisa kusungo manwi phailaikha. Phiyaba Dangaima Dangaiphani simino chwngjakha okokno Joto Tiprasarokno wansugo. Khukni kokrwbai dangaima dangaiphani simi chengjagwi phaimani kusung kusung bisini kok, kokthai, koktang, kok phumlok, kok reke, kereng kothoma tai jaduni rwchabmungrok achaikha jorabai baksa khwlaino.

Kokborok koksanairokni bisingo khukbai khugo tabuksak jora wansuk gwnang kokthairokbai kami amchaio kok sajawwi tongo. Kokbwtang tangsabaino langma kusungni kothomano sajawwi paio. Kokbwtang kaisabaino langmani tongmung chamungrok phunugwi rwmani kokbwtangrokbo nukjago. Kokborok kokni kara gwnang kok tai wansukmung gwnang kokbwtangrokno khamao phunukjakha.

Borok khoroksa mungsaswk wngkhe kok kahambai phwrwngwi buchiwi manatwikhe phwrwngjago. Hoda dophani okrarok samung humung tangwi sima rwngmabai achai kususongno deramungni hapharo ta kwlaithung hwnwi kok kwcharwi kwlango. Lukuni hamari tai ruwai nawi hiksaini langmao kwnwi kaisa wngo. Nukhung khawi tongmao jorao kok mabanglaio. Samung humung tangwi chalaithanio jorao ma hinlaio jorao ma kutuklaio tai jorao kokbanglaimani jora phαιο. Kokbanglainai hiksai kaklaimani halok waisa derawi thangkhe hamnani lero. Phiya huk khwlaimani bisa hamyakhe taini bisio thai swlaiwi huk khwlai keno mai hamo. Phiya hiksaile thwiyasakni bagwise.

Phiya je kokno twi kok kherekmani ano kaham kokbo wngya samungo nangya kokroknose kok kherek kheregwi salaio. Khoroksa borokni kok ruju eba khoroksa borokni khugo kok hamya khnakhe tai khoroksa borokni khuktwi khnama juda. Khoroksa borokni khugo khwnawi kok swnglai salaite salaite sajaknai borokniro sogwikhe kokbanglai walainani loi tongma bai okok sajago. Bolongni bisingo tongnai mwkhra wngkha belai mirik. Yak thikhe tongwi manya. Mungsaya mungsaya samung tangya phano yakno pupakmang tongo. Mwkhrani bwsago

kwsa kisa chakhenokwsa thwngmang thwngmang kwsa kotor swnamwi khibio.

Khoroksa borokni khugo khwnawi kok swnglai salaite salaite sajaknai borokniro sogwikhe kokbanglai walainani loi tongma bai okok sajago. Phiya je kokno twi kok khrekmani ano kaham kokbo wngya samungo nangya kokroknose kok kherek kheregwi salaio. Khoroksa borokni kok ruju eba khoroksa borokni khugo kok hamya khnakhe tai khoroksa borokni khuktwi khnama juda. Khoroksa borokni khugo khwnawi kok swnglai salaite salaite sajaknai borokniro sogwikhe kokbanglai walainani loi tongma bai okok sajago.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kok khontai tamono hwn?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Borok kwthwi khosakhe tamo macha?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

11.4 ROSAMUNG

Baksa kereng kothoma wngkha mwnwi kothok, baksakhe kirima sincha, tai baksakhe hamjaklaimung sapuljak kothoma. Joto kereng kothomani bisingo kaisa rwngthoma sapunjak tongo. Kereng kothomani bisingtwi hoda dophani tongmung chamung, tangmung twimungrokno kitingwi sajago. Baksa kereng kothomarok borokni tongmungno naiwi swamjago. Kereng kothoma wngkha kaisa swamjak kothoma. Kereng kothomani bisingo dal bidalni kereng kothoma tongo. Baksa kereng kothoma wngkha mwnwi kothok, baksakhe kirima sincha, tai baksakhe hamjaklaimung sapuljak kothoma. Joto kereng kothomani bisingo kaisa rwngthoma sapunjak tongo. Kereng kothomani bisingtwi hoda dophani tongmung chamung, tangmung twimungrokno kitingwi sajago.

Baksa kereng kothomarok borokni tongmungno naiwi swamjago. Khukni kokrwai bisi kwadk romwi borokni kugo khugo sajagwi berai tongmani. Kereng kothomabo haino borokni khukbai khugo bisi kwabangma romwi sajagwi phaikha. Kokborok kok Sanai Tipra dophani borokrokbai sajak kukmani kereng kothomarok wngkha – ‘Yamroksani kothoma, mairangtwibai sipingtwi, kuwai kendra, Kuchuk ha sikam, Nuwai, Mwkhrasani kereng kothoma taibo kwabangma kereng kothomarok tongo.

11.5 KOKTHAI

- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwak tanjaknai sorni swamjak manwi.
- **Rituku:** Ri tuku wngkha wngkha twi tukuphuru kanwi tukuma rino ri tuku hwno.

- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Kereng kothoma:** Kereng kothoma wngkha kaisa uansogwi swnamjak kothoma.
- **Yamrok:** Yamrok wngkha kereng kothomani borok khoroksani mung eba thwngwrwngni mung.

11.6 AMJOKMUNGNI SWNGMUNG

1. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

.....

.....

.....

2. Yamroksa som boro huikha?

.....

.....

.....

3. Sapingtwinini bahanok sabo?

.....

.....

.....

4. Rajani birindiyarok boro thangwi sipingtwino nukha?

.....

.....

.....

5. Yamrok sabo?

.....

.....

.....

6. Yamrokno hatio tamo kwcharkha?

.....

.....

.....

7. Yamroksa Hatini kiphil phuru Rua sabono bagwi kabukha.

.....

.....

.....

8. Yamroksa Hatini kiphil phuru Rua sabono bagwi kabukha.

.....

.....

.....

9. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

.....

.....

.....

10. Yamroksa som boro huikha?

.....

.....

.....

11.7 SWIMUK

10. Debbarma, Rabindra Kishore. (2011). “*Tipra Luku hukumu*”.
Language wing.TTAADC
11. Debbarma, Shyamlal.(2015). “ *Kokborok sahitya u sanskriti.*”
Tripura bani prakashani
12. Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer
kramabikash*. Nabachandana Prakashani
13. Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*.
Nabachandana Prakashani
14. Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*.
Nabachandana Prakashani
15. Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora
Publication
16. Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai
Publication.



UNIT 12: FOLKLORE, RITUAL AND FESTIVALS

Gwrwng

12.1 Chengsamung

12.2 Naisikmung

12.3 Folklore, Ritual and Festivals

12.4 Rosamung

12.5 Kokthai

12.6 Amjokmungni swngmung

12.7 Swimuk

12.1 CHENGSAUNG

Kokborok kokno hamjaknai Daulat ahamed thuruk bosongni borok wngphano Kokborok kokno hamjagwi swinani chengkha. Bobai Bijab swithanio tai khoroksa tongnaini mung wngkha Mohamed Umor. Borok khoroknwin bisingtwei Kokborok kokrwbaini yapri sengjago. Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya. Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrwbai chengjakmani nukjago.

Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi. Radhamohan thakurno puila Kokborok koksana dophani wngwi Kokborok kokrwbai swinai. Engreji bisini 1900 bisio “kokborokma” bijab mungwi sapogwi karikha. O bijabo Kokborok kokni kokmano twi swijak. Bini swijak tai kangsa bijab wngkha “Troipur kotha mala”1906 bisio sapogwi karijago. O bijabo koktang tai kothoma bwsabo swijak tongo.

12.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokrbai chengjakmano saimanai
- Kokborok kokrbai swinani chengjakmano saimanai
- Kokborok kokni swijak kokrbaini laibumano saimanai
- Kokborok kokrbai swakang swinairokni swimung saimanai.
- Kokborok kokrbaini laibumao saimanai.

12.3 FOLKLORE, RITUAL AND FESTIVALS

Kami amchaini khoroksa mungwnang rwchabmung kwrwng tai koklob kwrwng Sadhu khusi krishnani bisingtwi hainohai Kokborok kokrbaini yapri chengjakphikha. Bini tai kaisa mung wngkha Bolongrai Sadhu. Bini swijak koklob tai rwchabmung engreji bisini 1942/43 bisio sapogwi karijago. Bijabni mung wngkha “Tripura rachabmung khakchang khumbar boi”. Bini koklob tai rwchabmungrok pholani mwthangmungno rwgwi rwchabjak. Bo khoroksa Ratanmani reangni suwari khoroksa toongmani.

Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrbai chengjakmani nukjago. O bijabo Kokborok kokni kokmano twi swijak. Bini swijak tai kangsa bijab wngkha “Troipur kotha mala”1906 bisio sapogwi karijago. O bijabo koktang tai kothoma bwsabo swijak tongo. Swinai tongphano Kokborok kokbai swijakliya. Kami amchaini khoroksa mungwnang rwchabmung kwrwng tai koklob kwrwng Sadhu khusi krishnani bisingtwi hainohai Kokborok kokrbaini yapri chengjakphikha.

Swinai tongphano Kokborok kokbai swijakliya. Kami amchaini khoroksa mungwnang rwchabmung kwrwng tai koklob kwrwng Sadhu khusi krishnani bisingtwi hainohai Kokborok kokrbaini yapri

chengjakphikha. Bini tai kaisa mung wngkha Bolongrai Sadhu. Bini swijak koklob tai rwchabmung engreji bisini 1942/43 bisio sapogwi karijago. Bijabni mung wngkha “Tripura rachabmung khakchang khumbar boi”. Bini koklob tai rwchabmungrok pholani mwthangmungno rwgwi rwchabjak. Bo khoroksa Ratanmani reangni suwari khoroksa toongmani. 1946 bisini amarpurni dumbur thaio hangrai panda songcha mao bini khuktwi rwchabmung khwnanani sep manbaikha.

Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi. Radhamohan thakurno puila Kokborok koksana dophani wngwi Kokborok kokrbai swinai. Engreji bisini 1900 bisio “kokborokma” bijab mungwi sapogwi karikha. O bijabo Kokborok kokni kokmano twi swijak. Bini swijak tai kangsa bijab wngkha “Troipur kotha mala”1906 bisio sapogwi karijago. O bijabo kottang tai kothoma bwsabo swijak tongo. Kokborok kokrbaini swijak kokrbai Kokborok Sanai dophani borok wngwi swkang Kokborokbai bijab swinai wngkha Radhamohan Thakur. Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohan thakur bai swijak Kokborokma bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrbai chengjakmani nukjago.

Kokborok kokrbaini swijak kokrbai Kokborok Sanai dophani borok wngwi swkang Kokborokbai bijab swinai wngkha Radhamohan Thakur. Kokborok Sanai dophao kwbangma elem kwrwng tongphano Kokborok kokbai swithani swkangwi phainai kwrwi. Radhamohan thakurno puila Kokborok koksana dophani wngwi Kokborok kokrbai swinai. Engreji bisini 1900 bisio “kokborokma” bijab mungwi sapogwi karikha. O bijabo Kokborok kokni kokmano twi swijak. Bini swijak tai

kangsa bijab wngkha “Troipur kotha mala”1906 bisio sapogwi karijago.
O bijabo koktang tai kothoma bwsabo swijak tongo.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborok kokrbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Bolongrai sadhu sabo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12.4 ROSAMUNG

Kokborok kok Sanai dophani borok wngya phano Kokborok kokno
hamjakmani bagwi bini samung humungni bisingtwi Kokborok kokno
hamjakmani mari phunugwi kwlangkha. Bono karwi tai khoroksa bono
chubanai wngkha Mohamed Umor. Borok khoroknwini chaitokma
baino Kokborok kokma bijab sapogwi karijakha. Borokni

swimungrokni bisingtwi Kokborok kokrwbaini laibumani yakhili bojawgi chwnawj phaikha.

Kokborok kokrwbaini laibumao kokrwbai swijakmani yaphangno sana thangkhe Daulat Ahamedni mungno khibiwi manya. Bini bisingtwino Kokborok kokni swijak kokrwbai ha karijago. Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajourano Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao. Bo parsi kok elem kwrwng tai tai tongkwthar kwak rwktharnai borok tongmani. Parsi kok swrwng swimung tai tongthar rwkthar mungni bisingtwi bini jora lairwkha.

Doulath Ahamed kumila Jelani rwngnokni entrance rwi pass wngmani pore engrejno kebengw choba khwli mabai rwngnokni kariwi rohorjakha. Ajora bini umor bisi nwichi. Nwichiba bisi umor wngphurukhe sunamura Minor rwngnokni phwrwngnai okra wngkha. Ulo Tripura haste ni kerong amjokmungo pass khwai sunamura kerong nogo kerong kwrwngni samung chengjakha.

Swrwngmano amjogwi naidi:

1. Kokborok kokrwbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Troipur kothamala bijab sabo swi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12.5 KOKTHAI

Bijab : Bijab wngkha mungsaswkno twiwi swijakno bijab hwno.

Sinimung: Borok eba mungsaswkno Sinani bagwi mari eba sajak tongmano sinimung hwno.

Ruai: Hamari gwnang kokthaino ruwai hwno.

Khukni kokrwbai: Rwbai gwnang kokthai borokni khugo khugo sajugwi tongmano khukni kokrwbai hwno.

Phola: Phola wngkha borokni sakni langma eba hamano mwthangwi tonaino phola hwno. Borokni langmao mang tai phola thansa wngwise borokni langma.

12.6 AMJOKMUNG

1. Kokborok kokrwbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

2. Bolongrai sadhu sabo?

.....

.....

.....

3. Troipur kothamala bijab sabo swi?

.....

.....

.....

4. Khatungsa koklob sabo?

.....

.....

.....

5. Radhamohan thakur bai swijak bijabni mung swidi?

.....

.....

.....

6. Troipur katha mala bijab bo bisio sapogwi karijakha?

.....

.....

.....

7. Tripura khakchangmung khumbar bijab sabo swi?

.....

.....

.....

8. Kokborokma bijab bo bisio sapogwi karijak?

.....

.....

.....

9. Daulat Ahamedbai swijak bijabni mung swidi?

.....

.....

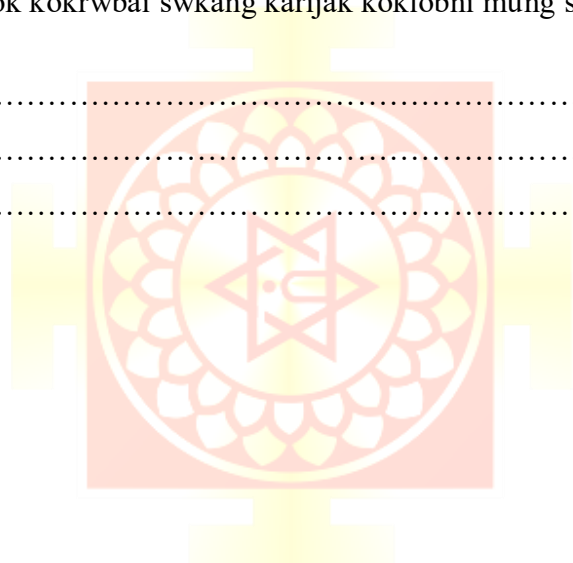
.....

10. Kokborok kokrbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....



12.7 SWIMUK

Dev Varma, NareshChandra. (2010) “Kokborok bhasa sahityer kramabikash”. Nabachandana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani



BLOCK IV: COLLECTION, DOCUMENTATION AND PRESERVATION OF FOLKLORE

UNIT 13: METHODS OF FOLKLORE COLLECTION

Gwrwng

13.1 Chengsamung

13.2 Naisikmung

13.3 Methods of Folklore Collection

13.4 Rosamung

13.5 Kokthai

13.6 Amjokmungni swngmung

13.7 Swimuk

13.1 CHENGSAUNG

Khukni kokrwai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma, rwchabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrwai hwno. Swijak kokrwai hinkhe khukni kokrwaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrwai hwno. Kokrwai joto kokgono tongo. Kok bai baksano kokrwai aachao. Kokrwaino dalnwi khe khagwi mano. Khukni kokrwai bai swijak kokrwai. Khukni kokrwai wngkha kusung kusung romwi khukbai khugo sajawgi phaimani. Abo wngkha kereng kothoma, rwchabmung, hukumu mukumu krwngjakrokno khukni kokrwai hwno. Swijak kokrwai hinkhe khukni kokrwaino khnawi swiwi narwkmano swijak kokrwai hwno.

Puilao joto kokrwbai nino swijak kwrwi. Borokni khukbai khukbai simi sajawgi phaikha. Borokrok thangwi tongna bagwi samung humung khwlaimani raida, hoda dophao kaham hamya tongmungni raidano phwrwngma, tai wansuk kuthuk wansogwi kok samarok bebakno khukni kokrwbai khobjakbaio. Sai rasai mari bisi bisi romwi hoda dophani hukumu-mukumu kochogwi phaimano khukni kokrwbai hwno. Puilao joto kokrwbai nino swijak kwrwi. Borokni khukbai khukbai simi sajawgi phaikha. Borokrok thangwi tongna bagwi samung humung khwlaimani raida, hoda dophao kaham hamya tongmungni raidano phwrwngma, tai wansuk kuthuk wansogwi kok samarok bebakno khukni kokrwbai khobjakbaio.

13.2 NAISIKMUNG

- Bangladeshni kokborok kokrwbai phuwarjakmano saimanai.
- Swikwrwng SurendraLal Tripurani samungno simanai.
- Bangladesho kokborok kokrwbai motha songsajakmano saimanai.
- Kokborok kokrwbai phuwarjakmano saimanai.
- Kokborokni bagwi samung tangjakmano saimanai.

13.3 METHODS OF FOLKLORE COLLECTION

Kokborok koksani Tipra dophani borokrok tabukni Bangladesh ha koto tongwi tongo. Tripura haste india bai manjumanai yagulo ari bolaithani derama bagwi baksa Tipra ha tabukni Bangladesh bwkhak sogwikha baksakhe tabukni Tripura hasteo. Engreji bisini 1949 october talni 15 salmario Tripura India haste wngkha. India ha bai gwdalya sani swkang Tipra ha kaisa phiyokjak eba yokjak 'Hakotor' tongmani. Engreji 1947 bisini 9th September salmario Maharani Kanchan Prabha Devi india ha kotorbai tongsinai hwnwi gosimungni soi rwlaikha. Aphuruni simikhe khe Tripura hani kokborok sanairokbai tabukni

bangladesho tongwi kokborok Sanai dopharok tabukni Bangladesh hao matongkha.

Engreji bisini 1965 bisio kokborok hamkrai khwlaina bagwi kaisa motha “Tripura upojati shikha u Sanskriti songsad’mungwi khwlaijakha. Mothani achukphang wngkha swikwrng Surendralal Tripura. Swikwrng tai kokborok rwchabkwrng Sadhu Khushi bi bijab karijakha engreji bisini 1978 bisio ‘Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab’. Tai kaisa bini bijab ‘Pran kachangma’ bijabno swikwrng Shankar Chandra Tripurabai sapogwi karijakphikha. Swikwrng Borendra kumar Tripura bai swijak ‘ojana Pahari sur’ 1966 bisio rwchabmung bijab sapogwi karijago. O bijabo Ratanmani, sadhu khusi tai borendra Tripurani rwchabmung karijago. Tripura Upojati Sikha u Sanskriti sansad bai sapogwi karijakni bisingo jotoni swlai kotor bijab tai hoda hukuu rwkjak bijab wngkha’Punda tannai eba Jijuk punda’. O bijab 1979 bisio sapogwi karijago. O bijabni rwchabmungno bwkhak snikhe khakjakha.

Swikwrng tai kokborok rwchabkwrng Sadhu Khushi bi bijab karijakha engreji bisini 1978 bisio ‘Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab’. Tai kaisa bini bijab ‘Pran kachangma’ bijabno swikwrng Shankar Chandra Tripurabai sapogwi karijakphikha. Swikwrng Borendra kumar Tripura bai swijak ‘ojana Pahari sur’ 1966 bisio rwchabmung bijab sapogwi karijago. O bijabo Ratanmani, sadhu khusi tai borendra Tripurani rwchabmung karijago. Tripura Upojati Sikha u Sanskriti sansad bai sapogwi karijakni bisingo jotoni swlai kotor bijab tai hoda hukuu rwkjak bijab wngkha’Punda tannai eba Jijuk punda’. O bijab 1979 bisio sapogwi karijago. O bijabni rwchabmungno bwkhak snikhe khakjakha.

Swrwngmano amjogwinaidi:

1. Swkwrwng Surendralal Tripura kokborok hamkraini bagwi tamo samung tangkha swidi?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Bangladeshni kokborok kokrbaino phuwarjakmano swidi.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13.4 ROSAMUNG

Tripura hasteno karwi kokborok kokrbaini samung kubun ha katorogobo samung tangjagwi tongo. Kokborok kokrbai tabukni Bangladesh hao khurumpui wngwi bachajak kuchuk beremo. Kokborok kokrbai hamkrai khwlaina bagwi engreji bisini 1965 bisio ‘Tripura upojati shikha u Sanskriti songsad’ mungwi motha swnamjakha. A mothano samung charwi twlangna bagwi Birendra Kishore Ruaja song bwkha rwi samung tangkha.

Engreji bisini 1965 bisio kokborok hamkrai khwlaina bagwi kaisa motha “Tripura upojati shikha u Sanskriti songsad’ mungwi khwlaijakha.

Mothani achukphang wngkha swikwrng Surendralal Tripura. Swikwrng tai kokborok rwchabkwrng Sadhu Khushi bi bijab karijakha engreji bisini 1978 bisio 'Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab'. Tai kaisa bini bijab 'Pran kachangma' bijabno swikwrng Shankar Chandra Tripurabai sapogwi karijakphikha. Swikwrng Borendra kumar Tripura bai swijak 'ojana Pahari sur' 1966 bisio rwchabmung bijab sapogwi karijago. O bijabo Ratanmani, sadhu khushi tai borendra Tripurani rwchabmung karijago. Tripura Upojati Sikha u Sanskriti sansad bai sapogwi karijakni bisingo jotoni swlai kotor bijab tai hoda hukuu rwkjak bijab wngkha'Punda tannai eba Jijuk punda'. O bijab 1979 bisio sapogwi karijago. O bijabni rwchabmungno bwkhak snikhe khakjakha.

13.5 KOKTHAI

- **Jijuk:** Jijuk wngkha apher eba solai solai eba kwphajakno Jijuk hwno.
- **Punda:** Punda wngkha punjuwa hwno punda hwno.
- **Kokrwbai:** kokni bisingo rwbai gwnang kok eba bahan gwnang kokthaibai chabwi swijakno kokrwbai hwno.
- **Ruai:** Hamari gwnang kokthaino ruwai hwno.
- **Khukni kokrwbai:** Rwbai gwnang kokthai borokni khugo khugo sajogwi tongmano khukni kokrwbai hwno.

13.6 AMJOKMUNG

1. Surendrala Tripurabai komthingjak bijabni mung swidi?

.....

2. Kokborok hamkrai khwlaina bagwi buphuru motha khajak?

.....

.....

.....

3. Kokborok hamkraini bagwi motha khajakmani mung swidi?

.....

.....

.....

4. Ojana Pahari sur saboni swijak bijab?

.....

.....

.....

5. Pub-i-rabaini sal bijab sabo kari?

.....

.....

.....

6. 1977 bisio bo bijak karijak?

.....

.....

.....

7. Sakani kok prochar sangsad sabo kari?

.....

.....

.....

8. Pub-i-rabaini sal bijab sabo kari?

.....

.....

.....

9. 1977 bisio bo bijak karijak?

.....

.....

.....

10. Sakani kok prochar sangsad sabo kari?

.....

.....

.....

13.7 SWIMUK

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agartala

Debbarma, Rabindra Kishore. (2013). “Kokborok kokrwbaini rukungo”. Jora Publication

Debbarma, Dr. Biplab. (2025). “Kokborok kok tai kokrwbai chubachu”. Khumpui bija karima noks

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

UNIT 14: DOCUMENTATION AND ANALYSIS

Gwrwng

14.1 Chengsamung

14.2 Naisikmung

14.3 Documentation and Analysis

14.4 Rosamung

14.5 Kokthai

14.6 Amjokmungni swngmung

16.7 Swimuk

14.1 CHENGSAUNG

Huk tipra hodani hukumu. Tangwi chana rwngphruni simiborok hukkhwlai chawi phaikha. Tipra hodani laibumano naiwi naikhe hoda hukumu bebakno hukno kitingwino tipra dophani sinimung. Borokrok tipra dophano tribal hwnwi nungo. Bolongo tongwi tangwi twi chao hwnwi. Kok kwcham rwgwi naikhe sai mano Tiprasani yaphangni borok Dangaima Dangaiphano tipra dophani kwcham buma bupha hwnwi jotono poito chalaio. Tipra hodani laibumano naiwi naikhe hoda hukumu bebakno hukno kitingwino tipra dophani sinimung. Borokrok tipra dophano tribal hwnwi nungo. Bolongo tongwi tangwi twi chao hwnwi. Kok kwcham rwgwi naikhe sai mano Tiprasani yaphangni borok Dangaima Dangaiphano tipra dophani kwcham buma bupha hwnwi jotono poito chalaio.

Kok kwcham rwgwi naikhe sai mano Tiprasani yaphangni borok Dangaima Dangaiphano tipra dophani kwcham buma bupha hwnwi jotono poito chalaio. Hukno borokni langma. Hugono sini laio burasa tai mwtaikotorbai, sinilaio thumnairok bonirokbai, tai haichukma mwtaibai. Hugo borok mano mwkhrani kereng kothoma, Sipingtwibai

mairangtwi, nuwai, taibo kwbangma kothomabai malaio. Tongrwngni talo jorabai baksa baksa samungbai gothokrwi wao Kaseleng, Langa, Dingra, Japa, khuturuk, tai tongo Rignai Risa, Ritrakrok.

14.2 NAISIKMUNG

- Jorani morokmano sai manai
- Jorabai baksa yapri senano saimanai
- Tipra dophani tangwi twi chamungno saimanai
- Jaduni achaimano saimanai
- Chasmainsi kokno saimanai
- Huk khwai chamano saimanai.
- Jorani morokmano sai manai
- Jorabai baksa yapri senano saimanai
- Tipra dophani tangwi twi chamungno saimanai

14.3 DOCUMENTATION AND ANALYSIS

Jorao samung humung tangwi narwkya hinke thinangni hamkraini bagwi biyalo kwlaimarok sawimano. Hugo samung tangtwtwi lengma jora rogo bwkhao dal bidal kokthairok wajaktwi wngwi thango. Bwkhao kokthai wajakmani rwchabmung chawi bukhuktwi ongkhor. Jaduni rwchabmung kaisa bwkha bisingni kokthaibai swnamwi rwchabjak rwchabmung. Hukni naithokmung tai bwkhani tongthokmarokno jaduni rwchabmungni bisingtwi rwchabjago. Joto tangmung twimungrokni marino swiui narwgwi manya phano khukni ruwaibaikhe rwchabwi kwlangkha hayungni bagwi. Huk khwaina jora tai samung humungni raida rwkjak rwchabmungno khamao phunukjakha.

Kusung kusung romwi samung tangwi chalai phailaimani. Bisi waisa samung tangwi narwkhe bisi kwdwk romwi samung tangna nangya. Huk wngkha jorabai baksa gwadalwi samung tangna nangnai. Jorao samung humung tangwi narwkya hinke thinangni hamkraini bagwi biyalo kwlaimarok sawimano. Hugo samung tangtwtwi lengma jora rogo

bwkhao dal bidal kokthairok wajaktwi wngwi thango. Bwkhao kokthai wajakmani rwchabmung chawi bukhuktwi ongkhoro.

Huk Chanani jorani simi chengwi thumui roko samung paiyasak jora bebakno jaduni rwchabmungni bisingtwi sajak tongo. Tipra hodao swijak kokrwbai chengyani swkang kusung kusung bisi romwi khukbai khugo sawino phwrwngwi tai swrwngwi phailaijamani. Jaduni rwchabmungo chini laibuma rwkjak hukumu mukumu tabukno yorwi tongmani nukjago. Swkang jorao joto samung humung tai tangmung twimungno kokthaini bisingtwino phwrwngmani nukjago. Huk Chanani jorani simi chengwi thumui roko samung paiyasak jora bebakno jaduni rwchabmungni bisingtwi sajak tongo. Tipra hodao swijak kokrwbai chengyani swkang kusung kusung bisi romwi khukbai khugo sawino phwrwngwi tai swrwngwi phailaijamani. Jaduni rwchabmungo chini laibuma rwkjak hukumu mukumu tabukno yorwi tongmani nukjago.

Huk hokbaikhe sokchao. Sokchabaikhe mai kaio. Samung bwtang bwtangkhe jorabai baksa swnamjak. Boisak talo hugo mai kaimani logio muikwthwng thai kwthwngbo hugo kaijago. Hugo maogwdam harungo kaijago. Hugo kaimani muikwthwng thai kwthwngrok wngkha- khaklu, chakumra, socha, muirimi, sobai, khumdrupui, banta , phantok kaijago. dalbidal chamung bwthairok hugo kaijago. Boisak talo mai kaibaiani yagulo bihik bwsai hugo thangwi huk tanglaio.

Hugono sini laio burasa tai mwtai kotorbai, sinilaio thumnairok bonirokbai, tai haichukma mwtaibai. Hugo borok mano mwkhrani kereng kothoma, Sipingtwibai mairangtwi, nuwai, taibo kwbangma kothomabai malaio. Tongrwngni talo jorabai baksa baksa samungbai gothokrwi wao Kaseleng, Langa, Dingra, Japa, khuturuk, tai tongo Rignai Risa, Ritrakrok. Hukno borokni langma. Hugono sini laio burasa tai mwtai kotorbai, sinilaio thumnairok bonirokbai, tai haichukma mwtaibai. Hugo borok mano mwkhrani kereng kothoma, Sipingtwibai mairangtwi, nuwai, taibo kwbangma kothomabai malaio.

Bwkhaio kokthai wajakmani rwchabmung chawi bukhuktwi ongkhoru. Jaduni rwchabmung kaisa bwkha bisingni kokthaibai swnamwi rwchabjak rwchabmung. Hukni naithokmung tai bwkhani tongthokmarokno jaduni rwchabmungni bisingtwi rwchabjago. Joto tangmung twimungrokni marino swiui narwgi manya phano khukni ruwaibaikhe rwchabwi kwlangkha hayungni bagwi. Huk wngkha jorani bisingo samung tangjaknai kaisa samung. Huk khwlaina bagwi swkang thai nainani nango. Thai naimani yagulo mwtai ataino suwaimani bisingtwi hukni samung chengjago.

Swrwngmano amkjogwi naidi:

1. Maino karwi hugo tamo kai?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Hugo kaimani kainwi muikwthwngni mung?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

14.4 ROSAMUNG

Kokborok kokni kokrbai swkang jorao khukbai khugo kochogwi tongo. Swiui narwkjaknai mari kwrwini bai swijakliya. Kusung kusung manwi phaimani kothomarokno khukbai khugo simi sajgwi kusung kusungni swrwngmungrokno swrwngwi phailaikha. Swkang jorani borokrok thinangni achaisongno koktangni bisingtwi, kereng kothomani bisingtwi eba rwchabmungni bisingtwi kaisa kusungni tai kaisa kusungo manwi phailaikha. Tabukbno haino Tiprasarokni khugo kwthang wngwi kochogwi tongkho.

Khukni kokrbai boroni simi chengjagwi phaikha abo tabuksak jora kebo sawi manya. Phiyaba Dangaima Dangaiphani simino chwnjakha okokno Joto Tiprasarokno wansugo. Khukni kokrbai dangaima dangaiphani simi chengjagwi phaimani kusung kusung bisini kok, kokthai, koktang, kok phumlok, kok reke, kereng kothoma tai jaduni rwchabmungrok achaikha jorabai baksa khwlaino.

Kusung kusung manwi phaimani kothomarokno khukbai khugo simi sajgwi kusung kusungni swrwngmungrokno swrwngwi phailaikha. Swkang jorani borokrok thinangni achaisongno koktangni bisingtwi, kereng kothomani bisingtwi eba rwchabmungni bisingtwi kaisa kusungni tai kaisa kusungo manwi phailaikha. Tabukbno haino Tiprasarokni khugo kwthang wngwi kochogwi tongkho.

14.5 KOKTHAI

- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwrak tanjaknai sorni swnamjak manwi.
- **Rituku:** Ri tuku wngkha wngkha twi tukuphuru kanwi tukuma rino ri tuku hwno.

- **Maji bilato:** Maji bilato khum bisi kwtalobaro. Goariya jora phaikhe bubar sario.
- **sena:** Sena wngkha Tipra dophani kaisa Ter.
- **Kereng kothoma:** Kereng kothoma wngkha kaisa uansogwi swnamjak kothoma.
- **Yamrok:** Yamrok wngkha kereng kothomani borok khoroksani mung eba thwngwrwngni mung.
- **Rua:** Rua wngkha buphang kotor tai kwrak tanjaknai sorni swnamjak manwi.

14.6 AMJOKMUNG

1. Yamroksa Hatini kiphil phuru Rua sabono bagwi kabukha.

.....

.....

.....

2. Yamroksa sabono rituku yapharkha?

.....

.....

.....

3. Yamroksa som boro huikha?

.....

.....

.....

4. Sapingtwini bahanok sabo?

.....

.....

.....

.....

5. Radhamohan thakur bai swijak bijabni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

6. Troipur katha mala bijab bo bisio sapogwi karijakha?

.....

.....

.....

.....

7. Tripura khakchangmung khumbar bijab sabo swi?

.....

.....

.....

.....

8. Kokborok kokrbai swkang karijak koklobni mung swidi?

.....

.....

.....

.....

9. Bolongrai sadhu sabo?

.....

.....

.....

.....

10. Troipur kothamala bijab sabo swi?

.....

.....

.....

.....

14.7 SWIMUK

Dev Varma, NareshChandra. (2010). “Kokborok bhasa sahityer kramabikash”. Nabachandana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakasha



UNIT 15: FOLKLORE AND CULTURAL IDENTITY

Gwrwng

15.1 Chengsamung

15.2 Naisikmung

15.3 Folklore and cultural identity

15.4 Rosamung

15.5 Kokthai

15.6 Amjokmungni swngmung

15.7 Swimuk

15.1 CHENGSAUNG

Borok khoroknwini chaitokma baino Kokborok kokma bijab sapogwi karijakha. Borokni swimungrokni bisingtwi Kokborok kokrwbaini laibumani yakhili bojagwi chwnawj phaikha. Kokborok kokrwbaini laibumao kokrwbai swijakmani yaphangno sana thangkhe Daulat Ahamedni mungno khibiwi manya. Bini bisingtwino Kokborok kokni swijak kokrwbai ha karijago. Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajourano Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao.

Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani

bisingtwi Kokborok kokrbaini swijak kokrbai chengwi rwo. Ajorano Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao. Daulat Ahamed bai bijab swi karijakmani wngkha “Kokboro-ma ong Tripura byakaran”. O bijabo khatungsa mungwi koklob thaisa karijakha.

15.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokrbai chengjakmano saimanai
- Kokborok kokrbai swinani chengjakmano saimanai
- Kokborok kokni swijak kokrbaini laibumano saimanai
- Kokborok kokrbai chengjakmano saimanai
- Kokborok kokrbai swinani chengjakmano saimanai
- Kokborok kokni swijak kokrbaini laibumano saimanai

15.3 FOLKLORE AND CULTURAL IDENTITY

Buphani mung Mohamed Hasim Majumdar. Bo parsi kok elem kwrwng tai tai tongkwthar kwrak rwktharnai borok tongmani. Parsi kok swrwng swimung tai tongthar rwkthar mungni bisingtwi bini jora lairwkha. Doulat Ahamed kumila Jelani rwngnokni entrance rwi pass wngmani pore engrejno kebengw choba khwli mabai rwngnokni kariwi rohorjakha. Ajora bini umor bisi nwichi. Nwichiba bisi umor wngphurukhe sunamura Minor rwngnokni phwrwngnai okra wngkha. Ulo Tripura haste ni kerong amjokmungo pass khwlai sunamura kerong nogo kerong kwrwngni samung chengjakha.

Borok khoroknwini chaitokma baino Kokborok kokma bijab sapogwi karijakha. Borokni swimungrokni bisingtwi Kokborok kokrbaini laibumani yakhili bojagwi chwnawj phaikha. Kokborok kokrbaini laibumao kokrbai swijakmani yaphangno sana thangkhe Daulat Ahamedni mungno khibiwi manya. Bini bisingtwino Kokborok kokni swijak kokrbai ha karijago. Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni

borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajanoro Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo.

Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao. Ajora bini umor bisi nwichi. Nwichiba bisi umor wngphurukhe sunamura Minor rwngnokni phwrwngnai okra wngkha. Ulo Tripura haste ni kerong amjokmungo pass khw lai sunamura kerong nogo kerong kwrwngni samung chengjakha. Bisi thamchi umor wngphurukhe Lucknow ni Jamiutal ulema ni M.M Dahar swrwng bwlai mankha tai bongio sahitya porishad bai kavyabinod tai sahitya ratna swrwng bwlai yapharjakha.

Swikwrwng khoroksa thuruk bosongni borok. Bupha kok elem kwrwngni bagwi bini thanibo rwngmarini pohor nangphaikha. Engreji bisini 1897/98 bisio kangsa bijab swimani bisingtwi Kokborok kokrwbaini swijak kokrwbai chengwi rwo. Ajanoro Tripura ha Bubagarokbai naikoljagwi tongo. Swikwrwng Daulat Ahamedbo bubagrani khukruai manwino swijao.

O bijabo khatungsa mungwi koklob thaisa karijakha. Khatungsa koklobnokok kokrwbaini swkang koklob sapogwi karijak. Kokboro ma bijab swi karithani logio tongwi chubanai wngkha swikwrwng Mohamed Umor. Daulat ahamed bai swijak tai kangsa bijabni mung wngkha “Kokma kalai”.

Swrwngmano amkjogwi naidi:

1. Daulat Ahamedni sinimung swidi.

.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
2. Daulat Ahamed Kokborok hamkraini bagwi samung tangmano swidi?
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

15.4 ROSAMUNG

Hayung kotorni beremo kokrwbai achaimani bisi kwbangmano wngkha. Joto kokni kokrwbai tongma kahai Kokborok koknibo kokrwbai tongo. Kokborok kokrwbai bojorani simi chengjakha akok tabukswk jora rutugwi manyakho. Kokbork kokrwbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwkna kwrwi. Kokborok kokrwbaini kwbangkukno khukni kokrwbai kwbang. Kokborok kokrwbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrwbaini swijak kokrwbaiachaio. Kokborok kokno hamjaknai Daulat ahamed thuruk bosongni borok wngphano Kokborok kokno hamjagwi swinani chengkha. Bobai Bijab swithanio tai khoroksa tongnaini mung wngkha Mohamed Umor.

Borok khoroknwin bisingtwi Kokborok kokrwbaini yapri sengjago. Daulat ahamed swimani bijabni mung Kokborok chasok thaya. Bijabni mung wngkha Koboro-ma ong Tripura byakaran mungwi. Swikwrwng tai kok elem kwrwng Radhamohon thakur bai swijak Kokborokma

bijabni simi Kokborok kokni swrai swrai kokrbai chengjakmani nukjago. Kokborok kokno hamjaknai Daulat ahamed thuruk bosongni borok wngphano Kokborok kokno hamjagwi swinani chengkha.

15.5 KOKTHAI

- **Ruai:** Hamari gwnang kokthaino ruwai hwno.
- **Khukni kokrbai:** Rwbai gwnang kokthai borokni khugo khugo sajogwi tongmano khukni kokrbai hwno.
- **Phola:** Phola wngkha borokni sakni langma eba hamano mwthangwi tonaino phola hwno. Borokni langmao mang tai phola thansa wngwise borokni langma.
- **Kokma:** kokma wngkha Kokborok kokni raisa rwgwi swijak bijabno kokma hwno.
- **Parsi:** Parsi wngkha hayung kotorni kaisa kokni mung.
- **Tongkwthar:** Tongkwthar wngkha sak mwthangna bagwi tongmungni raidani mung.

15.6 AMJOKMUNG

1. Puila sabo Kokborok bai kokma bijab swikha?

.....

.....

.....

2. Puila Kokborok kokrbaini sabo bijab swi karikha?

.....

.....

.....

3. Kokborok rwbaio sabo puila Kokborok koklob swikha?

.....

.....

.....

4. Khatungsa koklob sabo swi?

.....

.....

.....

5. Bolong koklob sabo swi?

.....

.....

.....

.....

6. Bolong koklob sabo swi?

.....

.....

.....

.....

7. Daulat Ahamed bi swijak koklob kainwini mung swidi?

.....

.....

.....

.....

8. Kokborok kokrwbaio sabo puila bijab swi?

.....

.....

.....

.....

9. Bo bisio kokma kalai sapogwi karijak?

.....

.....

.....

.....

10. Bolong koklob sabo swi?

.....

.....

.....

.....

15.7 SWIMUK

Dev Varma, N. C. (2010) “Kokborok bhasa sahityer kramabikash”. Nabachandana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication

Acharya, Nitai. (1987). *Sorol kokborok byakaran*. Yakhorai Publication.

Benedict, P. K. (1972). *Sino-Tibetan: A conspectus*. Cambridge University Press.

Bradley, D. (1997). Tibeto-Burman languages and classification. In D. Bradley (Ed.), *Papers in Southeast Asian linguistics* (Vol. 14, pp. 1–71). Australian National University

UNIT 16: PRESERVATION AND PROMOTION OF FOLK HERITAGE

Gwrwng

16.1 Chengsamung

16.2 Naisikmung

16.3 Preservation and promotion of folk heritage

16.4 Rosamung

16.5 Kokthai

16.6 Amjokmungni swngmung

16.7 Swimuk

16.1 CHENGSAUNG

Kokborok kokrbai bojorani simi chengjakha akok tabukswk jora rutugwi manyakho. Kokbork kokrbai achai mani sai sai bisi wngphano swiwi narwkna kwrwi. Kokborok kokrbaini kwbangkukno khukni kokrbai kwbang. Kokborok kokrbai swijakmani bisi kwdwkma wngthaya phano bisira pungwi laidroble wngkha. Khukni kokrbaini swijak kokrbaiachaio. Bukhuknwi hinkhw Raimabai saimano twiui swijakDaulat Ahamedni yaktwi Kokborok kothomarok swiwi sapokjak kwrwi phiya Kokma kalai bijabo khursajak tongo koklob tai kothoma bibab hwnwi.

Sumen thakurbai thumjak Kokborok luku rwchabmung ‘Resiyar khagra’. Aboni yagulo Kokborok kokrbaini mwnak jora chengjakha. Kokborok kokrbaino twiui swimung karijakliya. Bisi kwdwkmani yagulo koklob kwrwng Sadhu khusi krishna Tripura swijak “Tripura rachabmung khakchang khumbar bijab”1943 bisi. 1945 bisio

Jonoshikha choba achaimani yagulo ‘Doigoino ringdi’ koklob swiui karijakha 1948 bisio. Koklobno swinai wngkha Bongsi thakur.

16.2 NAISIKMUNG

- Kokborok kokni khurumpui wngmani jorano sawi manai.
- Kokborok kokrbai bwlai swijakmano saimanai
- Kokborok kokrbai kothoma swijakmano sawi manai
- Kokborok kokrbai kottang swijakmano saimanai
- Kokborok kokrbai koklob swijakmano saimanai

16.3 PRESERVATION AND PROMOTION OF FOLK HERITAGE

Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi. Swkang jorao bangla kokbai mwsak thungnukroko kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago. Aboni yagulo twrwk twrwk kokborok kokbai swimani nukjakha. Kokborok kokrbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrbai twrwk twrwk phuwar jawi phaikha. Kokborok kokrbaini puila thungnuk wngkha ‘Egiye cholo’ thungnuk. Swkang jorao buini kokbai chatwi chatwi kok sawi jatra mwsalaimani nukjago. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani.

Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajorao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Egiye cholo thungnuk kokborok tai kokbanglabai swijak. Kokborok

kokrwbai thungnuk swkango kwbang swijakmani kwrwi. Kokborok kokrwbai achaimani umor bangthayani bagwi kokborok kokrwbai swimung kwbang nukjakthaya. Swikwrwng khoroksa khoroknwino karwi kokborok kokni thungnuk swithani rogo yak rwmani nukjakya. Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi.

Kokborok kokrwbaini laibumao jono sikha samitini songsajakmani bisingtwi kokborok kokrwbai twrwk twrwk phuwar jawi phaikha. Kokborok kokrwbaini puila thungnuk wngkha 'Egiye cholo' thungnuk. Swkang jorao buini kokbai chatwi chatwi kok sawi jatra mwsalaimani nukjago. Kami amchaio nainairokni bisingo baksa borokrok sakni kokborok kokbai mwsanani tai khwlainani muchungjakma bagwi swikwrwng Sudanwa Debbarma kokborokbai swida man hwnwi chaitogwi naimani. Ajorao bishalgarh amchaini gulagati kamio hukbar khwlaimano kitingwi mahajono kebengwi choba khwlaimano twi swijak thungnuk. Egiye cholo thungnuk kokborok tai kokbanglabai swijak. Aboni bagwi Egiye cholo thungnukno 'Bilingual Drama' hwnjago. Swikwrwng khoroksa khoroknwino karwi kokborok kokni thungnuk swithani rogo yak rwmani nukjakya. Swkang jorao buini kokbai mwsajak thungnukno simi jatra eba gain hwnwi mwsalaio kami kamio thangwi. Swkang jorao bangla kokbai mwsak thungnukrokno kamini borokrok swrwngwi mwsalaimani nukjago.

Khatungsa koklobno puila kokborokbai sapogwi karijak koklob. Khatungsa koklobni bisingtwi Tipra hakotorni kwplai bubagarokno yapharwi swijak koklob. Bono puila bubagarokno yapharwi koklob bwtang swiwi karinai. Bini kolobni bisingtwi Bubagr ishar kotorni simi chengwi bubagra Radha Kishore manikyani joratwi khulumwi swimani nukjakha. Koklobnai bubagra Tripur amolni simi chengwi khoroksa khoroksa bubagrani mung nawi khulumung yapharwi koklobo

khursajakha. Kolobni bisingtwi bubagarrokni mung laibumao swijak tongmahai bini koklobo khursajakmani nukjakha.

Swikwrwngni okoklob kokborok kokrwbai swkang karimani bijab 'kokboro ma ong Tripura byakaran bijabo karijago. Bini swijak tai koklob kaitham wngkha bolong, hati tai nokha mungwi 'kokma kalai' bijabo sapogwi karijakha. Aboni yagulo 1942/43 bisio rwchabmung tai koklob bijabno swiui karikha 'Tripura rachabmung khakchang khumbar boi'. Kokborok kokrwbai swkang koklob swiui sapogwi karijak ma koklob wngkha Daulat Ahamedbai swijak 'khatungsa'koklob. Swikwrwngni okoklob kokborok kokrwbai swkang karimani bijab 'kokboro ma ong Tripura byakaran bijabo karijago. Engreji bisini 1959 bisio 'kokborok surungma' bijab sapogwi karikha. Swkwrwng Sudhir krishna Debbarma bai swijak 'koktang' 1954 bisio swijago. Tai kaisa 'Surungma yakhili' 1962 bisio sapogwi karijakha.

Swrwnghmano amjogwi naidi:

1. Bo bisio koktang kului swijakha?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Para rochabmung sabo swi?

.....

.....

16.4 ROSAMUNG

Swikwrwngrok kokborok kokni hamkraini bagwi sak parisak swimungbai kokborok kokno twi swianani chenglaikha. Bini swimani yagulo kokborok kokno hamjagwi Samrendra Chandra Debbarma bai swijak ‘Tripurar smriti’ bijabo kokborok kokbai jaduni rwchabjak ‘Resiyar khagrani’ rwchabmungno sapogwi kario. Jonosikha Chobani bisingtwi kami amchaini borokrokno socharwmungnbai baksa rwngmungnobo pirkha. Jono sikha Chobani achukphang okra Sudanwa Debbarma Kokborok kokrwbaini hapharo swinani yak rwkha. Bini chaitokmani jarwi Kokborok kokbai koklob, kottang, kothoma, tai cherai swrwngjaknai bijabrokbo swinani chengkha. Sudanwa Debbarmabai sapogwi karijak ‘kwtal kothoma’ kokrwbai bijab.

Kokborok kokrwbai mungwnangrokni bisingo Bongsi thakur khoroksa kuchuk beremo khobjago. Kokborokno hamjakamani bagwi bini swimungbaikhe hamjakmani mari yapharwi kwlangkha. Bongsi thakurni tai kaisa mung wngkha Amarendra Debbarma. Bini swimungrok kokborok kokrwbaini bechebo kaisa muiitu khwlaiknai mari. Swikwrwng Bongshi thakur eba Amarendra Debbarma bai swijak ‘kottang kului’ 1948 bisio sapogwii karijak. Bini swijak kokbwkhalrokni mung wngkha’Kokborokni bagwi chni khwlaithia’.

Swikwrwng Ajit Bandhu Debbarma khoroksa kokborok kokno hamjaknai borok. Kokborok kokrwbaini bagwi rangchak richakni swlaiphano morok manwi yapharwi kwlangwi thangkha. Bini sapogwi

karijak bijabrok wngkha ‘Tripur Sanghita’. Tripur sanghita bwlaio kwbangma swi kwrwngrokni swimungrok swiwi karijakha. O bwlaio kokborok koksana luku hodo sajakmani kereng kothomarokno kwbang sapogwi karijago. Khamao phunugwi rwjakha.

16.5 KOKTHAI

- **Khukni kokrwai:** Rwai gwnang kokthai borokni khugo khugo sajogwi tongmano khukni kokrwai hwno.
- **Phola:** Phola wngkha borokni sakni langma eba hamano mwthangwi tonaino phola hwno. Borokni langmao mang tai phola thansa wngwise borokni langma.
- **Khulumu :** Monmani eba borom rwmani. Tipra dophani bisingo okra chakrano borom yapharwi khulumani kaisa kaham raida. Kamini ojama gwnang tai sandai masakrokba malaikhe puilano khulumkha hwnwi hamjakmani tuklaio.
- **Khatung :** khatung kokthai wngkha mungsaswkno bwkhabai manai hwnwi wansokmani. Khatungni solnoka kokthai wngkha wansuk, Tongthok tai chajak.

16.6 AMJOKMUNG

1. Swikwrwng Bongshi thakurbai swijak kainwi swimungni mung swidi.

.....
.....
.....

2. Mana kami sabo swi?

.....

.....

.....

3. Tripur songhita sabo komthingwi karikha?

.....

.....

.....

4. kokrobam sabo swi?

.....

.....

.....

5. koksuringma sabo swi?

.....

.....

.....

6. Kokborokni bo bijabno Bilingual Drama hwnjak ?

.....

.....

.....

7. Chethuwang kothomayung bo bisio karijak?

.....

.....

.....

8. Chethuwang kothomayung bo kokrbai bwlaio swijakha?

.....

.....

.....

16.7 SWIMUK

Debbarma, Rabindra Kishore. (2013).” Kokborok kokrbaini rukungo”. Jora Publication

Debbarma, Dr. Biplab. (2025). “Kokborok kok tai kokrbai chubachu”. Khumpui bija karima noks

Dev Varman, Narech Chandra. (2010).” *kokborok bhashar u kroma bikash*”. Nabachandhana. Agartala

Dev varman, N.C. (2010). *Kokborok Bhasha Sahityer kramabikash*. Nabachandana Prakashani

Dev varma, N.C. (2010). *Prasanga: Kokboroker Manya Bhasha*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokboroker Bangsha Parichay*. Nabachandana Prakashani

Dev Varma, N.C (2014). *Kokborok kokni Sinimung*. Jora Publication

